



《托拉奧爾》· 帕拉沙 BEREISHIS · 瑪瑪爾 3

ביאור על הנ"ל

以上內容的解釋



托拉與誠命雖包裹於物質事物之中，卻是 **ה'** 自身的智慧與意願；它們與祂為一，這是任何受造靈魂都無法達到的。它們把流溢界（**אצילות**，Atzilus）的合一引入下界；而在未來時代，它們還將升得更高，進入諸力同束於一器的世界（**עולם העקודים**，Akudim），在那裡，「新天新地」將顯現。

為尊崇 ... 而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/3/

核心要旨

托拉與誡命雖包裹於物質事物之中，卻是 **ה'** 自身的智慧與意願；它們與祂為一，這是任何受造靈魂都無法達到的。它們把流溢界（**אצילות**，Atzilus）的合一引入下界；而在未來時代，它們還將升得更高，進入諸力同束於一器的世界（**עולם העקודים**，Akudim），在那裡，「新天新地」將顯現。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

以賽亞（**ישעיהו**）預言，如同新天新地，「你的後裔與你的名」也將長存。以此為基礎，這篇 maamar 詢問：托拉與誡命怎能成為靈魂下降的目的？靈魂在上界已經愛戴並敬畏 **ה'**；而托拉既已下降至物質事物之中，似乎必須依靠愛與敬畏才能「飛升」。答案在於區分流溢界（**אצילות**），即「因我的名而稱」之處；那裡的光與器皿（**אורות וכלים**，oros v'keilim）與無限者（**אין סוף**，Ein Sof）為一。與之相對，創造界（**בריאה**，Beriah）及其以下之處是「為我的榮耀而創造」；它們只能透過遮蔽的衣裳領受 **ה'** 的光，其中並含有托胡界（**תהו**，Tohu）的破碎器皿。修復它們分為兩個階段：祈禱中的奔向（**רצוא**，ratzo），將善與惡分開，這是雌性之水（**מין**，mayin nukvin，即「大地」）；以及托拉與誡命——「王的肢體」——將流溢界的合一下引，這是雄性之水（**מין**，mayin dechurin，即「天」）。靈魂是受造之物，而托拉與誡命卻與 **ה'** 為一，因此它們超越靈魂的愛與敬畏；愛與敬畏只是揭示其中的無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）。在未來時代，阿提克（**עתיק**，Atik）的內在層面——阿庫丁世界（**עולם העקודים**）——將作為「新天新地」顯現；托拉（「你的後裔」）與承認 **ה'** 的王權（「你的名」）也將升入其中。

綱要

1 問題

¶1-4

主題經文；靈魂下降，是為了透過托拉與誡命而上升——但托拉與誡命既下降至物質之中，又需要愛與敬畏才能升起，為何仍勝過靈魂在上界的愛與敬畏？

2 「因我的名而稱」與「為我的榮耀」

¶5-10

流溢界中，光（「祂的生命力」）與器皿（「祂的器皿」）與無限者為一；創造界及其以下之處則透過遮蔽的衣裳領受 **ה'** 之光，仍與祂分離。

3 托胡與提昆：天使與下界

¶11-14

天使呼喊的事奉；下界含有托胡破碎的器皿，需要透過事奉引下來自流溢界的新光，才能得以修復。

4 淨化的兩個階段

¶15-18

祈禱中的奔向將善與惡分開（**מין**）；托拉與誡命——王的肢體——則將至高的合一下引（**מין**）。

5 為何托拉超越靈魂的愛與敬畏

¶19-21

靈魂是受造的，並不與 **ה'** 為一；托拉與誠命則是祂的智慧與意願。愛與敬畏揭示托拉中的無限之光；為托拉本身而學習並履行誠命會「成就」**ה'**；大地（祈禱）先於天（托拉）。

6 未來：阿庫丁世界

¶22-26

淨化完成之後，阿提克的內在層面——流溢界之上的阿庫丁世界——將作為「新天新地」顯現，並帶來新的靈魂。

7 「你的後裔與你的名」

¶27-28

托拉是會生長的「後裔」；承認 **ה'** 的王權則是「名」，其根源在冠冕（**כתר**，Keser）。兩者都將升入阿庫丁世界。

關鍵概念

流溢界與創造界 **אצילות / בריאה**

流溢界是「因我的名而稱」之處：**ה'**之光在那裡以完全合一的方式被領受。創造界及其以下之處則是「為我的榮耀而創造」：它們只能透過遮蔽的衣裳領受這光，仍與祂分離。

祂與祂的生命力為一，祂與祂的器皿為一 **איהו וחייוהי חד**

איהו וגרמוהי חד

Tikkunei Zohar（**תיקוני זוהר**）對流溢界的描述：光（「祂的生命力」）與器皿（「祂的器皿」）都與無限者為一。

托胡與提昆 **תהו ותקון**

托胡世界的器皿破碎並墜入下界；提昆世界（流溢界）則是光與器皿各得其序並彼此合一之處。事奉能修復那些墜落的碎片。

雌性之水與雄性之水 **מ"ן ומ"ד**

「雌性之水」指藉著祈禱由下而起的激發與淨化；「雄性之水」指藉著托拉與誠命由上而下的流注。

奔向 **רצוא**

靈魂在祈禱中「奔向」**ה'**，甚至躍越環繞之光；它將善與惡分開。

阿庫丁世界 **עולם העקודים**

流溢界之上的一個世界，其中所有力量都「束縛」於同一器皿之中，沒有分別；它是阿提克的內在層面，將在未來時代作為「新天新地」顯現。

王的肢體 **רמ"ח אברין דמלכא**

248條積極誠命，是承載 **ה'** 自身之光與生命力的器皿；它們包裹於物質事物之中，以提升這些事物。

問題

1 ביאור על הנ"ל¹

對上述內容的闡釋

本篇講論（מאמר, maamar）是《Torah Ohr》（תורה אור）中前一篇講論的進一步闡釋，兩者論述的是以賽亞書同一節經文：「新天新地」將「在我面前長存」，而以色列的「後裔」和「名」也將與它們一同長存。

2 כי כאשר השמים² החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני כן יעמוד זרעכם ושמכם.

「因為我所造的新天新地怎樣立在我面前，你們的後裔和你們的名也必如此立定。」

這節出自《以賽亞書》末尾的經文，是整篇論述（מאמר, maamar）的主旨。先知應許，正如將來的「新天新地」會在^{ה'}面前長存，以色列的「後裔」和「名」也會如此長存。論述稍後會解釋這些詞語：新天新地象徵超越世界通常秩序的新啟示；「後裔」象徵妥拉（תורה, Torah）；「名」則象徵承擔誡命（מצוות, mitzvos）之軛。

הנה נודע תכלית ירידת הנשמה לגוף בעוה"ז שטרם ירידתה היתה כלולה במאצילה ב"ה באהוי"ר

[באהבה ויראה] כו'. כי הנפש יש לה שכל ומדות³ כו'.

如今，眾所周知，靈魂下降到這個世界的身體中，其目的[是什麼]：在下降之前，它已包含於其流溢源頭——蒙福的^{ה'}——之中，並處於愛與敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）等等之中。因為靈魂具有智力和情感屬性（מדות, middos）等等。

這段討論從一個眾所周知的前提出發：靈魂降入肉身之前，已經親近^{ה'}，愛祂並敬畏祂。這之所以可能，是因為靈魂本身具有智力和情感，能藉此理解^{אלקות}，並以愛與敬畏作出回應。那麼，它為何還需要下降呢？

3 וירדה ונתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] המעלימי ומסתירי [ומסתירים] כו' ומלבישים אותה בלבושים

צואים.⁴ הן המדות שמצד הקליפה כו'

它下降，穿上身體並披上動物性靈魂（נפש הבהמית, nefesh habehamis）；身體與動物性靈魂遮蔽並隱藏[它]，等等，又以污穢的衣裳將它包裹起來——這些就是源自外殼（קליפה, kelipah）一方的情感屬性，等等。

靈魂下降，包裹在身體和動物性靈魂之中；它們遮蔽並隱藏靈魂的^{ה'}之光。這些「污穢的衣裳」取自撒迦利亞先知所見大祭司異象中的意象，指源自外殼——遮蔽之力——一方的情感，也就是投注於世俗事物而非^{ה'}的愛與敬畏。

שירידה זו צורך עליי [עלייה] היא. כדי לברר בירורין ע"י המשכת התורה והמצות שבהן משובש אור א"ס ב"ה.

[眾所周知，]這次下降是為了上升：為了藉著將妥拉（תורה，Torah）和誡命（מצות，mitzvos）引降下來而進行淨化（בירורין，birurim）；無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，正是包裹在其中。

然而，這次下降是為了更高的目的。靈魂藉著妥拉和誡命，將世界和自身中的善從惡中分揀出來（「淨化」字面意思是「分揀」）；無限之光包裹在妥拉和誡命之中。如此，靈魂便升到比先前更高的境界。

4 ובהן ועל ידן יהי [יהיה] גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו כו' כמ"ש במ"א.^{5,6}

在其中，並藉著它們，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身——願祂受祝福——將顯現在他的靈魂之上，等等，正如別處所闡明的。

藉著妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos），無限之光本身——而不僅是它的一線微光——將顯現在靈魂之上，正如阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）在別處所闡明的。

ולהבין זה שהרי התורה והמצות אשר לפנינו הן ג"כ בירידות והשתלשלות המדרגות מאור פניו ית' עד שנתלבשו בעניני [בענינים] גשמיים [גשמיים] וחומריים שלכן בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים^{7,8} כו'. ובמה יהיה יתרון מעלת ממעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה.

然而，這一點尚待理解：因為我們眼前的 תורה 與 מצות，也同樣是經過從祂面容之光（願祂受祝福）逐層下降、層級層層下延，直到披上具體而物質的事物之衣的[產物]。正因如此，天使才請求：「求祢把祢的威嚴安置在諸天之上。」等等。那麼，妥拉與誡命的優越之處，相較於靈魂的愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah），究竟體現在哪裡？

這一點需要解釋，因為我們所擁有的 תורה 也經過各個層級而下降，直到涉及物質事物。《塔木德》（Talmud，תלמוד）記述，當摩西（משה）升天領受妥拉時，天使請求 ה'「把祢的威嚴安置在諸天之上」——也就是把妥拉、祂的威嚴，留在天上。既然妥拉已下降得如此之深，怎能勝過靈魂在上界時純粹的 אהבה ויראה？

וגם הרי אמרו כי אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו]⁹ לא פרכת לעילא¹⁰ שאהוי"ר [שאהבה ויראה] הן הגדפין המעלות ומנשאות את התורה. והרי אדרבה נראה שמעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] גדלה מאד ביתר שאת ממעלת התורה:

此外，[眾賢者]也曾說，妥拉若沒有 אהבה ויראה，便不能向上飛升，因為 אהבה ויראה 就是提升、托起妥拉的翅膀。如此看來，反而似乎 אהבה ויראה 的層次遠遠高於妥拉的層次，優越得多：

第二個難題是：Tikkunei Zohar（תיקוני זהר）說，沒有愛與敬畏的妥拉學習「不能向上飛升」。愛與敬畏是托起妥拉、使它向上飛升的翅膀。那麼，愛與敬畏似乎遠遠高於妥拉本身。

「因我的名而稱」與「為我的榮耀」

5 אך הענין הוא דכתיב כל הנקרא בשמי¹¹ ולכבודי בראתיו כו'. הנקרא בשמי הוא עולם האצילות שהוא נקרא בשמי ממש.

但事情的實情是，經文說：「凡被稱為我名下的，以及我為了我的榮耀所創造的，等等。」所謂「被稱為我名下的」，就是流溢界（אצילות，Atzilus），它確實是以我的名為名。

答案以一節經文開篇，將受造界分為兩類：「被稱為我名下的」與「為我的榮耀所創造的」。至高的世界流溢界，確實「被稱為我的名」：它本身就是屬於 ה' 的。

ששם שורה אור א"ס ב"ה ממש ומתייחדים עמו בתכלית היחוד דאיהו וחיוהי חד¹² ואיהו וגרמוהי חד שהכל בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

因為無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，本身安住於那裡；它們與祂達到極致的合一，因為「祂與祂的生命諸力為一，祂與其器皿（איהו וגרמוהי，Ihu vegarmohi）為一」，一切都自我消融並涵攝於無限之光本身，願祂受頌讚。

在流溢界，無限之光本身安住其中，那裡的一切都與之完全合一。《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）如此表述：在流溢界，ה' 與祂的「生命諸力」（חיוהי，chayohi），也就是諸光，以及祂的「器皿」（גרמוהי，garmohi），也就是器皿，合而為一。那裡沒有任何事物自覺為與祂分離。

ועל כולם נקרא שמו שכולם הם בבחי' א"ס. הגם שאין ערוך אליו ית' (וכנודע שאדם דאצילות נקרא [נקרא / נקראת / נקראות] אדם דעשיה בחי' עשי' [עשיה] גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית]) ואפילו עולם האצילות אינו אלא זיו והארה כו'.

祂的名被冠於他們全體之上，因為他們都處於無限者（אין סוף，Ein Sof）的層級。[這是如此，]儘管[他們與]祂之間毫無可比性，願祂受頌讚（眾所周知，流溢界的神聖人形構型（אדם，Adam）被稱為行動界（עשיה，Asiyah）的 אדם，即物質行動界的層面），甚至流溢界也不過是一道光輝與光照，等等；

阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）在此作出限定：流溢界仍與 ה' 本身不可相比。按照卡巴拉的已知教導，即使是流溢界的「Adam」（該界的神聖人形構型），相對於 ה' 的本質，也如同最低的物質世界。流溢界只是 ה' 的一道光輝，並非祂的本質。

רק שההארה היורדת ונמשכת שם היא מתאחדת בלי שום פירוד והתחלקות עד שכולם מלאים מן ההארה ההיא. ואין שם תפיסת שום דבר זולת ההארה ההיא.

只是，下降並被引入那裡的光照，毫無分離或分化地與之合一，直到其中一切都充滿那道光照。在那裡，除了那道光照以外，沒有任何事物能有所立足。

流溢界的獨特之處，在於那道光輝在那裡被領受時毫無分離或分化：其中一切都充滿那道光輝，沒有任何事物能在它之外作為獨立之物而存在。

כי אצילות מלשון הפרשה^{13,14} כמו ויאצל מן הרוח¹⁵ כו' דגבי משה דתרגומו ואפריש

因為「流溢界」一詞源自「分取」之意，如「祂從那靈中分取（ויאצל，vayatzel）……」；這是關於摩西（משה）的經文，塔古姆將這個詞譯作「分開」。

流溢界這個名稱本身就揭示了它的含義。它源自一節經文：ה' 從摩西身上的靈中「分取」一部分，賜給七十位長老；塔古姆將這個詞譯作「分開」。

שבדאי לא נתן כל רוחו על הזקנים עד שהגיעו למעלתו ומדרגתו ממש אלא שהפריש מרוחו והוריד למטה שיתלבש במדת הזקנים כדי שיתעלו קצת ויוכלו שאת עמו כאחד והיו לאחדים. עם היות שאינם אחדות אחד במהותם ממש מ"מ יכולים הם להתאחד עמו.

他當然沒有把自己的全部靈都賜給長老，使他們達到他本人的身量與境界；而是從自己的靈中分出[一部分]，將它降至下方，使它披戴長老們所能承受的程度，好讓他們略為提升，並能與他一同承擔[重擔]，如同一體，「他們成為一體。」雖然就其實際本質而言，他們並非同一個合一體，然而仍能與他合一。

摩西當然沒有把自己的全部靈賜給長老，使他們升至與自己相同的境界。相反，一部分靈被引下降下，調適至他們所能承受的程度，使他們可以分擔他的重擔，並「與他合而為一」：他們的本質並未成為同一，卻藉著所領受的那部分靈與他合一。

6 והיינו שהם מיוחדים בזיו ואור הנמשך ממנו.

也就是說，他們在從他而流出的光輝與光明中合而為一。

長老們藉著來到他們身上的摩西（משה，Moshe）之靈的光輝與摩西合一，但並非在本質上合一。

כך עולם האצילות הוא שהאציל אור א"ס ב"ה והפריש זיו ואור בעולם שהוא שיהי' [שיהיה] יכולת בהם לקבל זיו ואור אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הזה בבחינת יחוד שיתייחד הכל בבחינת אור א"ס דהיינו בבחי' אור וזיו הנמשך ממנו.

流溢界（אצילות，Atzilus）也是如此：無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，流溢而出，並在那個世界中分出光輝與光明，使其中的存在有能力以合一的方式領受這光輝與光明，也就是 אור אין סוף（願祂受頌讚）的光輝與光明，使一切都在 אור אין סוף 的層面上合而為一——也就是在從祂而流出的光與光輝這一層面上。

流溢界也是如此：無限之光，願祂受頌讚，「流溢而出」，也就是在那個世界中分出光輝與光明，使其中的存在有能力領受 ה' 之光，並處於合一的狀態。那裡的一切都與無限者（אין סוף，Ein Sof）合一——不是與祂的本質合一，而是與從祂而流出的光輝合一。

7 וענין היחוד הוא בב' בחינות איהו וחיהי איהו וגרמוהי. חיהי הם האורות ¹⁶ דהיינו המקורות שמהן נתהוו חכמה וחסד כו'.

合一有兩個層面：「祂與其生命力」[以及]「祂與其器皿」（איהו וגרמוהי，Ihu vegarmohi）。「祂的生命力」就是諸光，也就是智慧（חכמה，Chochmah）、慈愛（חסד，Chesed）等由之而生的源頭；

流溢界（אצילות，Atzilus）的合一有兩面，與the Zohar（זהר）這句話的兩半相對應。「祂的生命力」就是諸光——智慧（חכמה）與慈愛（חסד）等十個屬性（ספירות，Sefiros）由之而生的源頭。

והמקורות הם אורו' [אורות] וחיות. שבאורו' [שבאורות] לא שייך עדיין בחי' התחלקות פרטים להיות נק' בשם חכמה או חסד כו'.

而這些源頭是諸光與生命力。因為在諸光之中，將其分化為各個細項、並以智慧或慈愛等名稱稱之這一層面，尚不適用。

光本身是單純而未分化的：僅就諸光而言，尚未有可稱為「智慧」或「慈愛」的不同屬性。

8 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו ¹⁷ אור החסד בכלי הגבור' [הגבורה] כו'.

正如別處論及光互換位置時所說：慈愛（חסד，Chesed）的光進入克制（גבורה，Gevurah）的器皿，等等。

這是指向別處一段論述：《Zohar》（זהר）談到光「互換了位置」，慈愛之光安住在克制的器皿中。這與前文所說的要點有關：光本身尚未成為一種明確的屬性。

וגרמוהי הם הכלים המגבילים את האורות שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה¹⁸ או חסד כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] שורה בהם אור א"ס בבחינת יחוד ונקרא חכמה דא"ס וחסד דא"ס כו'.

而「祂的器皿」(גרמוהי, garmohi)，就是限制光的器皿；光藉著器皿，才得以稱為智慧(חכמה, Chochmah)或慈愛，等等。儘管如此，無限之光(אור אין סוף, Or Ein Sof)仍以合一的方式安住在其中，因而稱為無限者(אין סוף, Ein Sof)的智慧，以及無限者的慈愛，等等。

「祂的器皿」就是器皿，它們為各道光界定範圍：只有透過各自的器皿，一道光才稱為「智慧」或「慈愛」。然而，在流溢界(אצילות, Atzilus)，無限之光以完全合一的方式安住於器皿中，因此它們稱為無限者的智慧和無限者的慈愛。

שעם היות שנקרא בשם חכמה מ"מ אינה נגבלת בשם גבול ומדה אלא כמאמר אנת הוא חכים¹⁹ ולא בחכמה ידיעא²⁰ כו'.

因為，雖然它以智慧之名為人所稱，卻不受限於任何界限或度量之名；而是[正如]這句話所說：「祢是智慧的，卻不是以可知的智慧」，等等。

即使被賦予一個名稱，流溢界的智慧仍不是有限、可度量的智慧。在先知以利亞的祈禱中——這段祈禱是《Tikkunei Zohar》(תיקוני זוהר)的開篇，名為〈Patach Eliyahu〉——人以「智慧的，卻不是以可知的智慧」來稱述 ה'：祂的智慧與祂是一體的。

9 והוא המדע והוא הידוע^{21,22} כו' ולכן נק' עולם האצילות הנקרא בשמי ממש. אבל עולם הבריאה וממנו ולמטה נקרא לכבודי בראתיו כו'.

又「祂就是知識，祂就是所知者」，等等。因此，流溢界(אצילות, Atzilus)確實稱為「以我的名而稱呼」。但創造界(בריאה, Beriah)，以及自此以下的世界，則稱為「我為了我的榮耀創造了他」，等等。

邁蒙尼德寫道，ה'既是知者、所知者，也是知識本身——祂的智慧並非某種與祂分離之物。這就是為何 אצילות 被稱為「以我的名而稱呼」。然而，從 בריאה 以下的世界，只是「為了我的榮耀而創造」。

כבוד הוא התלבשות וכמאמר אליהו²³ לבושין תקינת לון²⁴ כו'

「榮耀」意指衣裳般的覆蔽，正如以利亞(אליהו)所說：「你為他們備置衣裳」，等等。

此處的「榮耀」意指衣裳。在以利亞的祈禱中，ה'為十個屬性(ספירות, Sefiros)「備置衣裳」；阿德莫爾哈扎肯(אדמו"ר הזקן)將這些衣裳解作 בריאה 及其以下的世界。

כמו לבוש שאינו מתאחד עם עצמיות כו' אלא אדרבה שהעצמיות מתכסה ומתעלם בהן לבלתי הגלות נגלות העצמי' [העצמיות] כמו שהוא ואין אור העצמות נראה אלא דרך לבוש זה

[它]就像一件衣裳，並不與本質合一，等等；相反，本質被遮蔽、隱藏於其中，使本質不能如其本然地顯露；本質之光唯有透過這件衣裳才能看見。

衣裳並不與穿衣之人合一；相反，它遮住他，使人只能透過衣裳看見他。同樣，本質之光隱藏於 בריאה 之中，在那裡唯有透過其衣裳才能看見。

ומ"מ לבושין תקינת לון כו' שהוא תקון כדי שיתגלה אור העצמיות דרך לבוש דוקא שבלתי לבוש לא היה עולם הבריאה יכול לקבל כו'.

然而，「你為他們備置（תקינת，tikanta）衣裳」，等等；這是一種修正（תקון，tikkun），使本質之光得以特別透過衣裳顯現；因為若沒有衣裳，創造界便無法承受，等等。

然而，以利亞用來表示「備置」的詞 tikanta，也有「修正」之意（tikkun）：衣裳是一種益處，因為若沒有它，בריאה 根本無法領受 ה' 的光。

10 ולפי שבלבוש זה מתגלה אור העצמות לכך כתיב וצבא השמים²⁵ לך משתחווים שבטלים כו'.

由於本質之光在這件衣袍中顯露，因此經文寫道：「天上的萬軍向你俯伏」——因為他們處於自我消融的狀態，等等。

由於 ה' 的光透過這件衣袍顯露，創造界（בריהא，Beriah）的天使——「天上的萬軍」——便向祂俯伏：他們在所感知的光面前自我消融。

ומחמת שאינו מתגלה אלא בבחי' לבוש לכך הם בבחי' פירוד ומשם יפרד²⁶ טורי דפרודא כו' שאינם מתאחדים כבאצילות:

由於光只以衣袍的方式顯露，他們因而處於分離的狀態；而「從那裡分開」——分離之山，等等——因為他們不像流溢界（אצילות，Atzilus）那樣合一。

然而，由於光只以衣袍的方式傳達給他們，他們仍是彼此分立的存在。關於河流「從那裡分開」而成為四個源頭的經文，標示出分離開始之處；這個領域在阿拉姆語中稱為「分離之山」。與 אצילות 不同，בריאה 中的存在並未與 ה' 合一。

托胡與提昆：天使與下界

11 והנה נודע עבודת המלאכים ²⁷ שעומדים מששת ימי בראשית ברום עולם ומשמיעים ביראה כו' אריה שאג ²⁸ הוא מיכאל פני אריה אל הימין ²⁹ וכד איהו שאיג שאגין לגבי' ש"ע [ש"ע (370)] אלפין אריות כו' שהן מחנה מיכאל כו'.

如今，天使的事奉是眾所周知的：自創世的六日以來，他們便站立於世界的高處，懷著敬畏宣告，等等。「獅子吼叫了」——這指的是米迦勒（**מיכאל**）；他是「右邊的獅子面」。當他吼叫時，三十七萬隻獅子便向他吼叫，等等；這些就是米迦勒的營伍，等等。

天使的事奉在晨禱中有所描述：他們站立於「世界的高處」，懷著敬畏宣告 ה' 的神聖。阿德莫爾·哈扎肯又補充了一則亞蘭文教導：「獅子吼叫了」指的是天使米迦勒；在以西結所見的神聖戰車（**מרכבה**，merkavah）異象中，他是右側的獅子面；他吼叫時，他營伍中的三十七萬隻獅子也與他一同吼叫。

12 וצריך להבין מהו עבודתם ואיך נחשבת עבודה להם מה שבטלים בהשגתם חיותם וקיומם מאין ליש מאחר שכך היא השגתם ולמה שואגים ומרעישים. איזה חידוש נתחדש להם בהשגתם זו ומה הם משתוקקים ונכספים.

我們需要明白，他們的事奉究竟是什麼；他們藉著領會自己的生命與存在〔如何由無而有〕而歸於自我消融，怎會被算作是他們的事奉？既然這〔純粹〕就是他們的領會，為何他們還要吼叫、喧然作響？在他們這種領會中，究竟有什麼新事物顯明出來？他們又在渴望、企盼什麼？

問題是：天使自然就能感知自己的存在如何由 ה' 使之從無而有，因此在祂面前自我消融。若這只是他們的本性，怎麼會算是「事奉」？他們又為何要如此喧然地吼叫——他們感知到了什麼新事物，又在渴望什麼？

אך הענין הוא כי הנה עולם האצילות הוא עולם התקון שנתקן כבר להיות האורות והכלים בבחי' איהו וגרמוהי חד כו' כנ"ל. משא"כ עולמו' [עולמות] ב"ע הם משבה"כ [משבירת הכלים] שבעולם התהו שנפלו בב"ע.

然而，事情是這樣的：流溢界（**אצילות**，Atzilus）是修正（**תקון**，Tikkun）世界；它已經完成修正，使光與器皿（**אורות וכלים**，oros v'keilim）處於「祂與其器皿」（**איהו וגרמוהי**，Ihu vegarmohi）合而為一的狀態，等等，如上所述。創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）及行動界（**עשיה**，Asiyah）則不同：它們源自混沌（**תהו**，Tohu）世界的器皿破碎；那些器皿墜入創造界、形成界及行動界。

答案由此開始：流溢界是「修正世界」，其中光與器皿已經合而為一。然而，創造界、形成界及行動界包含了先前混沌世界中破碎器皿的碎片；那些器皿因承受不住過於強烈的光而碎裂，並墜入這些較低的世界。

13 ולכן צ"ל עבודה תמה³⁰ להמשיך בהם בחי' תקון מעולם האצילות כדי שגם הם יתעלו ויתאחדו.

因此，必須有完整的事奉，將流溢界（אצילות，Atzilus）的一個修復層面（תקון，tikkun）引入它們之中，使它們也得以提升並合而為一。

由於下界由混沌界破碎的碎片構成，因此需要「完整的事奉」：藉著努力，將流溢界經修復的秩序引入其中，使它們也得以提升，並與אלקות合一。

ולא די באור וחיות הנמשך דרך מסך והתלבשות כסדר ירידת והשתלשלו' [והשתלשלות] המדר' כמו שהוטבע בטבע יצירת העולם להיות מדרגה אחר מדרגה אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שעולם הבריאה הוא בבחי' פירוד טורי דפרודא כו'. אלא צריך להמשיך אור חדש מלמעלה עד שיוכלל עולם הבריאה בבחינת עולם האצילות ממש.

而[僅有]透過屏障並以包裹的方式引下的光與生命力（חיות，chayus），依照各層級下降、層層相續的秩序運行，仍然不足夠——這正如世界形成時所植入的自然秩序：一個層級接著一個層級，依次為אצילות、創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah）——因此，創造界處於分離的狀態，乃是「分離的山嶺」等等；相反，必須從上方引下新的光，直到בריאה被納入אצילות本身的層面。

通常引入創造界生命，經過屏障並包裹其中，依照創造時所定下的秩序逐級流入；但這還不夠，因為按此自然秩序，創造界仍是分離的領域，即「分離的山嶺」。所需要的是從上方而來的新光，使創造界提升至流溢界本身的合一之中。

כי עולמות בי"ע הם אשר ברא³¹ ה' לעשות ולתקן^{32,33} מה שלא נתקן כך בסדר השתלשלות בשעת בריאת עולם

因為，創造界、形成界與行動界，正是[那些]「所創造、為要造作」的世界——也就是要修復在世界創造之時，層層相續的秩序中未能如此修復的部分。

「創造來使之成就」的意思是：依照米德拉什所說，六日中所創造的一切仍需要「造作」（甚至人也需要修復），下界被創造出來，正是為了經過修復，完成創造秩序中尚未修復之處。

וגם עולם העשי' [העשיה] שהוא התחתון מכולם מלך בעל חנן בן עכבור³⁴ הנה אחי"ז [אחר זה] וימלך תחתיו הדר³⁵ כו' שהוא עולם התקון.

此外，[關於]行動界——它是諸界中最低者——經文說：「Baal Chanan（בעל חנן），Achbor（עכבור）之子，作王」；看哪，此後又說：「Hadar（הדר）接替他作王」等等；這就是תקון的世界。

卡巴拉將「以色列有王治理以前作王」的以東諸王，解讀為混沌界：每一位王都「作王而死」，象徵崩潰。最後一位Hadar沒有被說成死去，標誌著修復的開始。阿德莫爾哈扎肯將前一位王Baal Chanan與行動界這最低的世界相聯繫，表明甚至行動界也注定要經過修復。

וזהו דרך כלל כל העבודה בעולמות ביי"ע להיות שהם מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שנפלו מעולם התהו בבי"ע וצריכים תקון להתעלות ולהתכלל באצילות. והתקון הוא על ידי עבודה:

總括而言，創造界、形成界與行動界中的全部事奉都是如此：由於它們源自器皿破碎——這些器皿從混沌界（תהו，Tohu）墜入 בריאה、עשיה與יצירה——因此需要修復，以便得以提升並納入流溢界。而修復是藉著事奉而成的。

這概括了下來中的全部事奉：其中含有混沌界破碎的器皿，必須經過修復，才能提升並納入流溢界；而這種修復唯有藉著事奉才能完成。

14 והנה בעוה"ז הגשמי שהוא מגושם כמו עפר מן האדמה ואעפ"כ [ואף על פי כן] מפני שיש בו חיות רוחני מעפר העליון שבועולם התהו שלפני אצי' יש בו יכולת להתתקן.

如今，這個物質世界粗重得如同地上的塵土；然而，由於它具有源自混沌界（תהו，Tohu）上界塵土的靈性生命力（חיות，chayus），而混沌界先於流溢界（אצילות，Atzilus），因此它有得以修復的可能。

甚至我們這個粗重的物質世界也能得以修復，因為它的生命力源自混沌界的「上界塵土」——那是這個極其崇高世界中最低的一個層級，位於流溢界之上。源頭越高，事物墜落得越低，然而它仍保有得以復原的潛能。

והנה ענין התקון היינו בירור הרע מן הטוב להסיר הסיגי' והפסולת כדי שיוכל הטוב לעלות.

所謂修復，就是把善與惡分辨開來，從善中除去惡——除掉渣滓與廢料，使善得以上升。

修復的意思就是「精煉」：把與善混雜在一起的惡分離出去，就像冶煉金屬以除去渣滓，使善得以回升至其源頭。

第 4 節 · 115-18

淨化的兩個階段

15 והנה בבריאה רובו טוב^{36,37} כו' עד בעשי' [בעשיה] רובו רע ומעורב כו'. וצריך עבודה תמה גם לבחי' זו להפריד הרע

如今，在創造界（בריאה，Beriah），善占多數，等等；直到行動界（עשיה，Asiyah），惡占多數，且與善混雜，等等。這一層面也需要完整的事奉，以分離出惡。

下層世界中善惡混雜的程度各不相同：在 בריאה，善占多數；依次而下直到 עשיה，惡占多數，並與善混雜。要分離出惡，即使在這一層面也需要完整的事奉。

ובירור זה נעשה ע"י סדר התפלה שעד"ז נתקן כל סדר התפלה והיינו ע"י בחי' רצוא אם ישים אליו לבו³⁸ כו'.

而這種淨化是藉著祈禱的次序完成的，因為整個祈禱次序都是依此而制定；也就是藉著奔向（**רצוא**，ratzo）這一層面，[如經文所說：]「若他將心意置於祂」，等等。

這種淨化是藉著祈禱完成的，整個祈禱次序都是為此而制定，途徑是 **רצוא**，即靈魂奔向 **ה'**。這篇 maamar 將約伯的話解作敬拜者的話：「若他將心意置於祂」，他的靈與魂便渴望歸聚於祂。

16 ורצוא זה היינו מ"ש כי בכה ארוץ³⁹ כו' אדלג שור. שור פי' חומה דהיינו בחי' מקיפים ואדלג שור

ר"ל [רוצה לומר] שאדלג למעלה מבחי' כל המקיפים מחמת בחי' רצוא לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש

而這一奔騰（**רצוא**，ratzo），就是經文所說：「因著你，我奔跑[穿越]軍旅」等等，「我躍過一道牆」（**שור**，shur）。**שור**意為牆，也就是環繞[光]（**מקיפים**，makifim）的層面；「我躍過一道牆」意即：憑藉奔騰，我躍越一切環繞[光]的層面，去依附於祂——無限者（**אין סוף**，Ein Sof）本身，願祂受頌讚，

大衛王「我躍過一道牆」的話，描述的正是奔騰。這「牆」就是環繞諸世界的環繞之光（**מקיפים**）；靈魂懷著渴慕，甚至躍越它們，尋求與 **ה'** 自身無限的本質相契合。

שהוא למע' [למעלה] מגדר עלמין ואינו לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב כו' וכל עולם האצ"י עולם הברודים נקרא אדם דעשיה בלבד ואדם דיצירה עולם הנקודים כו'.

祂超越世界的範疇，既不屬於充滿一切世界之光（**ממלא כל עלמין**，memalei kol almin）的層面，也不屬於環繞一切世界之光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）的層面，等等。整個流溢界（**אצילות**，Atzilus），也就是布魯丁界（**ברודים**，Berudim），只稱為「行動界的亞當（**אדם**，Adam）」；而「形成界的亞當」[是]點狀界（**נקודים**，Nekudim），等等。

那本質超越一切世界——既超越充滿一切世界之光（**ממלא כל עלמין**），也超越環繞一切世界之光（**סובב כל עלמין**）。相較於它，即使流溢界（**אצילות**）（布魯丁界（**ברודים**），也就是修復（**תיקון**，Tikkun）之界的「斑點」世界）也只算是最低的層次，即「行動界的亞當」；而較早出現的點狀界（**נקודים**）則是「形成界的亞當」。

17 ומרצוא זה יתפרדו כל פועלי און⁴⁰ כמ"ש רוממות אל בגרונם⁴¹ וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים⁴² כו'.

由這種趨奔（**רצוא**，ratzo），「一切作孽者都要分散（**יתפרדו**，yisparedu）」；正如經上所寫：「他們喉中有高舉 **ה'** 的讚頌，手中有兩刃之劍，為要向列國施行報復」，等等。

這種 **רצוא** 正是將邪惡與良善分開的力量。詩篇第92篇說：「一切作孽者都要分散」（**יתפרדו**，yisparedu；字面上是「散開」）；這正是本篇 maamar 所說善與惡之「分離」（**פרוד**，perud）的詞根。詩篇第149篇說，那些「喉中有高舉 **ה'** 之讚」的人手持「兩刃之劍」：讚頌 **ה'** 的崇高本身就是武器，能將邪惡斬除。

ועד"ז הוא כל סדר תפלה שהיא בכללה רוממות אל כו' ולכן בה ועל ידה נעשה הבירור והפירוד הטוב מהרע וזו היא עבודת התפלה ברצוא שהיא בירור המ"ן [המ"ן נוקבין].

整個祈禱的次第亦是如此，因為祈禱整體而言就是「高舉 ה'」，等等；因此，在祈禱之中，並藉著祈禱，良善與邪惡的提煉和分離得以成就。這就是以 רצוא 進行祈禱事奉，亦即提煉陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）。

祈禱整體就是「高舉 ה'」，因此祈禱是將良善與邪惡分開的途徑。以卡巴拉的術語說，這是對 מ"ן 的提煉；מ"ן 指由下而起的激發與提升。

אבל בירור המ"ד [המ"ן דוכרין] שהיא ההמשכה / ההמשכת עליונה שמעולם האצ"י להיות ביטול והתכללות כבאצ"י ממש בחי' יחוד עליון אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד חד ממש.

但陽性之水的提煉（מ"ד，mayin dechurin）——這是自流溢界（אצילות，Atzilus）而來、由上方引下的流注，使之達到自我消融（ביטול，bittul）並歸入合一，如同流溢界本身那樣；這乃是上層合一的層面，在那裡，「祂與祂的生命力為一，祂與其器皿（איהו וגרמוהי，Ihu vegarmohi）為一」，真正為一

相應的過程是 מ"ד：一股自上而來、從 אצילות 流下的流注，使下界達到流溢界的完全合一；在那裡，光與器皿（אורות וכלים，oros v'keilim）與 ה' 完全為一。

זה נעשה ע"י תורה ומצות שהן הן המשכות מבחי' יחוד עליון דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

這是藉著妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）而成就的；它們正是從上層合一的層面引下的流注，因為「妥拉與 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)，全然為一。」

這股由上而下的流注，是透過 תורה 與 מצות 而來，因為它們本身源自那上層合一：《Zohar》（זהר）說：「妥拉與聖者，願祂受頌讚，全然為一。」

18 ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא⁴³ אברין ממש שהן כלים לאור וחיות הנמשך ומלובש ומתפשט

בהם מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש

而二百四十八條誡命（מצות，mitzvos）就是「王的二百四十八個肢體」——確實是真正的肢體，作為器皿，承載著從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身引來、披覆並在其中展開的光與生命力（חיות，chayus）；願祂受頌讚；

《Tikkunei Zohar》（תיקוני זהר）稱二百四十八條積極誡命為「王的二百四十八個肢體」。正如人的肢體是其靈魂的器皿，每一項誡命都是承載 ה' 自身之光與 חיות 的器皿——確實是祂的「肢體」。

אלא שירדו ונתלבשו בעניינים גשמיים בשביל גשמיות העוה"ז וחומריותו כדי להעלותם ושתכלל גם חיות גשמי' [גשמיות] העוה"ז באור וחיות העליון ולכך הוצרך חיות העליון לירד ולהתגשם כ"כ [כל כך].

只是，它們降下並披覆於物質事物之中，是為了這個世界的物質性及其質料性，好將它們提升，並使這個世界物質層面的^{חיות}也納入上層的光與^{חיות}之中。因此，上層的^{חיות}必須降下，並變得如此物質化。

它們披覆於物質事物之中（例如皮革製的經匣（תפילין, tefillin）及羊毛製的衣角縫子（ציצית, tzitzis）），是有目的的：要提升物質本身，並將其^{חיות}納入上層的光之中。正因如此，神聖的^{חיות}必須降得如此之低。

第 5 節 · 19-21

為何托拉超越靈魂的愛與敬畏

19 ובזה יובן יתרון ומעלת עסק התורה וקיום המצות בעוה"ז יותר מדו"ר [מדחילו ורחימו] של הנשמה טרם ירידתה

由此便可明白，在此世學習妥拉（תורה, Torah）並遵行誡命（מצות, mitzvos），何以勝過靈魂下降之前的愛與敬畏，其優越與殊勝之處何在。

現在便可回答開篇的問題：為何在此世學習妥拉、遵行誡命，勝過靈魂降世之前的愛與敬畏。

כי הנשמה עם היות שהדו"ר [שהדחילו ורחימו] שלה גבוהים ונעלים מאד ביתר שאת אפי' [אפילו] מן המלאכים שבעולם ההוא בכל עולם ועולם לפי מה שהוא כנודע שהמלאכים הם מחיצוניות העולמות והנשמות הן מבחי' פנימיות.

因為，靈魂的愛與敬畏雖然極其崇高、超卓，甚至遠勝過那個世界中的天使——在每一個世界裡，皆依其所在的世界而論；正如所知，天使源自諸世界的外在層面（חיצוניות, chitzoniyyus），而靈魂則源自內在層面（פנימיות, pnimiyyus）——

靈魂在上界的愛與敬畏極其崇高，甚至高於每一個世界中的天使；這是因為天使源自諸世界的外在層面，而靈魂則源自其內在層面。

עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהנשמה היא בחי' נברא ומחודש יש מאין אינה מיוחדת במאצילה ב"ה כיתוד
תורה ומצות דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד⁴⁴ ממש ורמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא⁴⁵
ממש שהן הן חכמתו ורצונו ממש והוא המדע כו'.⁴⁶

然而，既然靈魂是受造並新近創生的存在，是從無中有而有，它便不像妥拉與誡命那樣，與其流出之源——願祂受頌讚——合而為一；妥拉與**קב"ה** (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)，全然為一，確實是一體；二百四十八條誡命，實即君王的二百四十八肢體，因為它們正是祂本身的智慧 (חכמה，Chochmah) 與意願 (רצון，ratzon)，而「祂就是知識」，等等。

然而，靈魂是受造之物，由無中創生，因此並不與 **ה'** 合一。妥拉與誡命卻是 **ה'** 自身的智慧與意願，與祂合而為一，正如「祂就是知識」所說。因此，在此世學習妥拉、遵行誡命，能帶來與 **ה'** 的合一；任何受造的靈魂，即使再崇高，也無法憑自身達到這種合一。

20 ומ"מ אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרחא לעילא^{47, 48} כי מאחר שירדה ונתלבשה בעניינים
גשמיים הרי היא מקושרת למטה והרי היא בבחי' ירידה מאור פניו ית'.

然而，沒有敬畏與愛的托拉，不能向上飛升。因為托拉既已下降，披上物質事物的外衣，便繫縛於下界，處於從祂面容之光下降的狀態；願祂受頌讚。

現在提出第二個問題：為什麼沒有愛與敬畏的托拉不能「向上飛升」？因為托拉下降並披上物質事物的外衣，便繫縛於下界，處於從 **ה'** 面容之光下降的狀態。

אבל ע"י דו"ר [דחילו ורחימו] הנה הוא ממשיך אור א"ס ב"ה המלוּבש בתורה בבחי' יחוד גמור להיות
אורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד וכנודע מ"ש במ"א בענין עסק התורה לשמה דע"ז אמרו
מעלה אני עליהם כאלו עשאוני.⁴⁹

但是，藉著敬畏與愛，人便將無限之光 (אור אין סוף，Or Ein Sof) ——願祂受頌讚——引下；這光披著托拉的外衣，達到完全合一的層面，使「妥拉與**קב"ה** (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)，全然是一體」。[這]正如眾所周知，別處解釋過為其本身而學習托拉；對此，[賢者]說：「我視他們如同造了我。」

愛與敬畏使隱藏於托拉中的無限之光顯露出來，並與 **ה'** 完全合一。因此，愛與敬畏並非高於托拉；它們是彰顯托拉內在既有的神聖性的途徑。此處引述賢者關於「為其本身」而學習托拉的教導：**ה'** 說：「我視他們如同造了我。」

עשאוני ממש שע"י עסק התורה נמשך הוי"ו של שם הוי"ה ב"ה שהוא ת"ת [תפארת] וע"י המצות וכללותן היא מצות הצדקה נמשך ה"א של שם הוי"ה כנודע

「造了我」確是字面之意：因為透過學習托拉，便引下 ה' 的 ו 字母 (vav)，也就是美與和諧 (תפארת, Tiferes)；透過誠命 (מצות, mitzvos) —— 其總體便是施行慈善這條誠命 —— 則引下 ה' 的 ה 字母，這是眾所周知的。

阿德莫爾哈扎肯將「造了我」按字面理解：學習托拉會引下 ה' 的 ו 字母 (vav)，即美與和諧；誠命 —— 其總括便是慈善施與 —— 則引下其中的 ה 字母。由此，托拉與誠命「建造」了 ה'。

ודרך כלל ע"י תורה ועבוד' וגמ"ח [וגמילות חסדים] נמשכו ג' קווין חז"ן [חכמה חסד נצח] בימין כו' והן ג' ווי"ן מויסע ויבא ויט כו' שהווי"ן הם המשכות מהיודי"ן שבראש הווי"ן כו':

總括而言，透過托拉、事奉與慈善行為，三條線——右側的智慧 (חכמה, Chochmah)、慈愛 (חסד, Chesed)、勝利 (נצח, Netzach) 等——被引下；它們就是「啟程」(מויסע, Vayisa)、「來到」(ויבא, Vayavo)、「伸出」(ויט, Vayet) 等經文中的三個 ו 字母；這些 ו 字母是從其頂端的 י 字母引下的，等等。

更廣泛地說，世界的三根支柱——托拉、事奉（祈禱）與慈善行為——引下十個屬性 (ספירות, Sefiros) 的三條「線」，例如右側由智慧、慈愛與勝利構成的線。這些線對應於三節分別以「啟程」、「來到」、「伸出」起首的經文（《出埃及記》14:19-21）；每節經文都以字母 ו (vav) 起首，而 ו 的形狀，正是從其頂端的 י (yud) 引下的線。

21 והנה בבחי' זו ארץ קדמה לשמים.⁵⁰ ארץ הוא בחי' רצוא שבתפלה דהיינו בירור המ"ן [המייך נוקבין]

תחלה ואח"כ שמים היינו השפעת המ"ד [המייך דוכרין] ע"י תו"מ [תורה ומצות]

如今，就這一層面而言，地先於天而有。「地」是祈禱中奔赴向上 (רצוא, ratzo) 的層面，也就是先淨化陰性之水 (מ"ן, mayin nukvin)；其後才是「天」，即藉著妥拉與誠命 (מצות, mitzvos) 所施予的陽性之水 (מ"ד, mayin dechurin)。

賢者曾辯論究竟是天還是地先被創造；希列學派認為地先被創造。在事奉中也是如此：「地」——祈禱中由下而上的奔赴向上 (רצוא)，也就是淨化由下而來的陰性之水 (מ"ן) —— 先行 (前一篇論述 (מאמר, maamar) 將大地 (ארץ, eretz) 與奔跑 (רץ, ratz) 相聯)；其後才是「天」，即由上而來的流注——陽性之水 (מ"ד) —— 由妥拉與誠命引下。

כי השמים הם בחי' משפיעים כמ"ש המכסה שמים בעבים⁵¹ המכין לארץ מטר כו' למטר השמים⁵² כו'

因為諸天屬於施予者的層面，正如經上所說：「祂以雲覆蓋諸天，為大地預備雨水」等等，[以及]「天上的雨水」等等，

天本質上是施予者：詩篇描述 ה' 以雲覆蓋諸天，使雨水降在大地；而以色列地則「飲用天降的雨水」。

להיות המ"ד [המ"ן דוכרין] מברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] להעלות עד שיוכלל גם בחי' העשיה בבחי' אצי' דאיהו וחיוהי חד כו'.

使陽性之水淨化陰性之水，將[它們]提升，直到甚至行動界（עשיה，Asiyah）這一層面，也能被納入流溢界（אצילות，Atzilus）之中；在那裡，「祂與祂的生命力為一」等等。

因此，由上而來的流注淨化由下方的事奉所提升之物，直到甚至行動界也被納入流溢界的合一之中。

第 6 節 · 22-26

未來：阿庫丁世界

22 וצ"ל קדימת בירור המ"ן [המ"ן נוקבין] תחלה כדי שאח"כ יבא בירור המ"ד [המ"ן דוכרין] לברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] משא"כ בלי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] אין כח במ"ד [במ"ן דוכרין] לברר כו'.

因此，必須先提煉陰性之水（מ"ן，mayin nukvin），之後陽性之水（מ"ד，mayin dechurin）才會來提煉陰性之水；但若沒有提升陰性之水，陽性之水便沒有提煉的力量，等等。

次序至關重要：必須先有由下而起的激發（陰性之水，即經由祈禱而上升的 מ"ן）。若沒有這一點，由上而來的流注（陽性之水，即透過妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצוות，mitzvos）而來的 מ"ד）便沒有可作用的對象，也無法提煉。

וזו היא עבודתינו כל ימי משך הגלות שהרע גובר וצ"ל בירור הרע ולהפרידו מן הטוב.

這就是我們在整個流亡期間每日所承擔的事奉；那時邪惡勢盛，因此必須提煉邪惡，並使它與善分離。

這兩階段的工作，是我們在整個流亡期間的任務；在這段期間，邪惡勢盛，必須使它與善分離。

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] בביאת משיח ב"ב [במהרה בימינו] כשיושלם ויוגמר כל הבירור ויקויים בלע המות לנצח⁵³ ואת רוח הטומאה אעביר⁵⁴ כו' שאז יהי' [יהיה] הכל בבחי' עולם התקון כבאצי' ממש שיהי' [שיהיה] יחוד והתכללות למטה כמו למעלה.

然而，在未來時代，隨著 משיח（Moshiach）速速在我們的日子裡來臨，當所有的提煉都完成並告終，「祂必永遠吞滅死亡」以及「我必除去污穢之靈」等等都將應驗——那時，一切都將處於修正世界（עולם התקון，Olam HaTikkun）的狀態，如同流溢界（אצילות，Atzilus）本身一樣，使下方也如上方那樣合一並彼此包含——

משיח（Moshiach）來臨時，提煉工作便告完成：死亡將被消滅，污穢也將被除去，正如先知所預言的。那時，整個受造界都將處於修正的狀態，使下方也與 ה' 合一，正如上方的 אצילות 一樣。

הנה התכלית הוא שיאיר ויתנוצץ גילוי אור עולם העקודים שלמעלה מעולם האצ"י כמ"ש הנה ישכיל עבדי⁵⁵ ירום ונשא וגבה מאד.

看哪，終極目的在於：高於流溢界的束縛世界（עולם העקודים，Olam HaAkudim）之光的顯現，將照耀並閃耀而出，正如經上所說：「看哪，我的僕人必明達；他必被高舉、被抬升，且極其崇高。」

然而，這仍不是最終的目標。終極目的在於顯現束縛世界（「被束縛」）——在其中，所有的光都被束縛在同一個器皿裡；它高於אצילות。以賽亞關於 ה'的僕人所說的「被高舉、被抬升，且極其崇高」，正是引述來說明這種超越אצילות的顯現。

23 וזהו פנימי' [פנימיות / פנימית] עתיק שיתגלה ואז יהי' [יהיה] התנוצצות נשמות חדשות שאין בהם בחי' בירור.

這就是古老者（עתיק，Atik）的內在層面（פנימיות，pnimiyus），它將要顯露；屆時，新的靈魂將閃耀而出，這些靈魂沒有任何需要提煉的層面。

阿古丁世界（עולם העקודים，Akudim）就是עתיק的「內在層面」——Atik Yomin，即「古昔者」（עתיק יומין，Atik Yomin）；冠冕（כתר，Keser）的內在層面，也是ה'之意願的根源。這一層面從未顯露。它的顯露將帶來「新的靈魂」：這些靈魂從未參與善與惡的混合，因此不需要提煉。

דהנה כל הנשמות אשר מעולם הן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]⁵⁶ שצריכים בירור ותקון והן הן שירדו מחיצוני' [מחיצוניות] עתיק שנשתלשלו כסדר המדרגות

因為，歷來所有的靈魂，都是曾包括在第一個人亞當（אדם הראשון，Adam HaRishon）之內的靈魂；它們需要提煉與修正。它們正是從עתיק的外在層面（חיצוניות，chitzoniyus）下降而來，並沿著各層次依序下延。

直到如今，所有靈魂都曾包括在第一個人亞當之內，因此需要提煉與修正。它們從עתיק的外在層面，經由有序的層層下延而下降。

ומה שהוא מסודר כבר בסדר ההשתלשלות אין זה חידוש אבל חידוש נשמות הוא מלמעלה מן ההשתלשלות מה שלא ירד ונשתלשל עדיין והוא מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] עתיק שלא בא לידי גילוי בסדר השתל' [השתלשלות]

已經安排在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）次第中的事物，並非新事；但新靈魂的出現，來自層層下延之上——來自尚未下降、尚未層層下延之處。這源自עתיק的內在層面，而它尚未在層層下延的次第中顯露。

凡是已存在於那個次第之中的，按定義便不是新事。真正「新的」靈魂必須來自層層下延之鏈的上方——來自עתיק的內在層面；它從未在這條鏈中顯露。

כי סדר ההשתלשלות הוא שמחיצוניות שבעליון נעשה פנימי [פנימיות / פנימית] למטה. אבל פנימי [פנימיות / פנימית] עליון אינו יורד ומשתלשל כלל.

因為，層層下延的次第是：較高[層次]的外在層面，成為較低[層次]的內在層面；但較高[層次]的內在層面，完全不會下降並沿鏈條層層下延。

層層下延的規則是：只有較高層次的外在面向，才會成為其下方層次的內在核心。最高層次的內在面向根本不會下降；因此，它的顯露將是全新新穎之事。

24 ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהי [יהיה] גילוי אור חדש הזה שלמעלה מסדר ההשתלשלות. והוא עולם העקודים שלפני האצי'.

而在未來時代，這道超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之秩序的新光將顯現；這就是捆綁界（עקודים，Akudim），它先於流溢界（אצילות，Atzilus）。

未來的新光超越整個層層下延的鏈條，就是捆綁界（עקודים），它先於流溢界（אצילות）。

כי באצי' שהוא עולם התיקון נתקן ונסדר כמו שראוי להיות השתלשלות בהתחלקות המדרגות חכמה וחסד כו' כמאמר אמת הוא חכים^{57, 58} אלא ולא בחכמה ידיעה שנמשך אור א"ס בחכמה.

因為在流溢界（אצילות），也就是修正界（תיקון，Tikkun），一切都經過修整並安排妥當，以符合層層下延的鏈條（השתלשלותחכמה，Chochmah）、慈愛（חסד，Chesed）等等；正如所說：「你是智慧者」，只是「並非以可知的智慧」——[意思是]無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）被引入智慧。

流溢界（אצילות），即修正界，依照層層下延的鏈條所要求的方式安排，並分化為智慧、慈愛等不同屬性。以利亞（אליהו，Eliyahu）所說的「祢是智慧者」，描述無限之光被引入智慧；「並非以可知的智慧」意指，在流溢界中，這智慧仍與祂合一。

25 וזהו אמת הוא אור א"ס ב"ה שנתלבש בבחי' חכים כו'. וכן בכל הבחי' אמת הוא מבין כו' צדיק ה' בכל דרכיו⁵⁹ וחסיד כו'.

這就是「祢是」的意思：無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，披覆於「智慧」這一層面之中，等等。各個層面亦皆如此：「祢是通達的」，等等；「ה'（Havayah）在祂一切道路上公義，並在祂一切作為上慈善」，等等。

「祢是智慧的」意指無限者（אין סוף，Ein Sof）披覆於智慧屬性之中；理解及其他屬性亦然。「ה'（Havayah）在祂一切道路上公義，並在祂一切作為上慈善」這句經文，同樣列舉了彼此有別的屬性。

והן מקורות לחכמה וחסד דבריהא שהן חכמה ידיעא וחסד ידיעא כו'

這些是創造界（**בריהא**，Beriah）的智慧（**חכמה**，Chochmah）與慈愛（**חסד**，Chesed）的源頭；而創造界的智慧與慈愛，是明確可知的智慧與明確可知的慈愛，等等。

流溢界（**אצילות**，Atzilus）的這些屬性，是創造界的智慧與慈愛的源頭；創造界的智慧與慈愛，乃是「可知」、可以界定的智慧與慈愛。

אבל עולם העקודים הוא התכללות כל הכחות וכל הבחי' ועקוד בכלי א' כו' בלי התחלקות שם חכמה וחסד כלל

然而，互相結合之界（**עקודים**，Akudim）是所有力量與所有層面的總攝，並在一個器皿中結合在一起（**עקוד**，akud），等等；其中完全沒有智慧與慈愛等名稱的分別。

相較之下，互相結合之界（Akudim）將所有力量「結合在一起」（akud），收攝於一個器皿之中，完全沒有分化為各個不同的屬性。

וגילוי זה נקרא שמים חדשים וארץ חדשה אשר אני עושה. אני דייקא הוא המאציל עליון ברוך הוא. שלהיות כח ההתחדשות זה הוא מא"ס ב"ה עצמו כנודע

這種顯現稱為「我所造的新諸天與新大地」。「我」特別指至高的流出者，願祂受頌讚。因為這種更新的力量，乃源自無限者本身，願祂受頌讚，這是眾所周知的。

這種顯現正是以賽亞所稱的「新諸天與新大地」。「我所造」中的「我」特別強調：這種更新來自流出者本身；唯有無限者才能帶來真正的新事物。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקרא בשם שמים וארץ. כי מאחר שהוא בבחי' איזה גילוי להיות אפי' [אפילו] מקור דמקור לסדר השתלשלות מוכרח להיות שם איזה בחי' שהיא דוגמת ההשתלשלות.

然而，它仍稱為「諸天與大地」。因為既然它處於某種顯現的狀態，甚至成為層層下延的鏈條（**השתלשלות**，hishtalshelus）之秩序的源頭之源頭，那麼其中必然有某個層面，與這種層層下延的秩序相似。

然而，先知仍稱它為「諸天與大地」。既然互相結合之界（Akudim）是一種顯現，是整個世界鏈條源頭之源頭，它就必然含有某種與這條鏈的結構相似之處，例如諸天與大地。

26 ומאחר שבהשתלשלות נעשה שמים וארץ מוכרח להיות גם שם בחינות הללו אלא דשם נק' שמים וארץ שמים תחלה

既然在世界層層下延的鏈條（**השתלשלות**，hishtalshelus）中，天與地已經形成，這些層面也必然存在於那裡。只是那裡稱作「天與地」——先是天。

既然天與地存在於下延的世界鏈條中，它們在束縛界（**עקודים**，Akudim）也必定有相應的層面。但在那裡，次序是「先天」：來自上方的流注居先。

דהיינו מטי ולא מטי.⁶⁰ מטי שרוצה להשפיע ולא מטי שאין הכלי יכול לסבול (משא"כ ממטה למעלה רצוא תחלה מים תחתונים בוכין כו') (

也就是「臨至而不臨至」：「臨至」，是因為它欲施予；「不臨至」，是因為器皿不能承受〔它〕（與此相反，由下而上則先是奔騰（רצוא，ratzo）：「下方之水哭泣」等等）。

這是卡巴拉的術語「臨至而不臨至」：「臨至」——光渴望施予；「不臨至」——下方的器皿無法容納它。在由下而上的事奉中，次序恰好相反：先有奔騰（רצוא），正如下方之水哭泣，渴望親近 ה'。

ולכן נקרא שמים וארץ הללו עומדים לפני פי' עומדים שעומדים תמיד. שהרי גם היום יש בחי' זו דעולם העקודים אלא שהיא בעולם. ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלה. והם לפני. פי' בבחי' פנימיות דהיינו פנימית עתיק כנ"ל:

因此，這些天與地被稱為「立在我面前」：「常立」是指它們永遠常立。因為即使在今天，束縛界的這一層面仍然存在，只是隱而不顯；到了未來的時代，它將顯露出來。「在我面前」（לפני，lefanai），意指處於內在層面（פנימיות，pnimiyus），也就是 Atik 的內在層面，如上所述。

因此，這些天與地被說成「立著」——永遠如此：束縛界即使現在也存在，只是隱而不顯，將來才會顯露。「在我面前」（לפני，lefanai）意指內在（פנים，penim），也就是屬於最內在的層面，Atik（עתיק，古老者）的內在層面。

第 7 節 • 27-28

「你的後裔與你的名」

27 ובישר הנביא זה לומר שכן יעמוד זרעכם ושמכם.⁶¹ זרעכם הוא בחי' זריעת המ"ד [המין דוכרין] ע"י התורה שהתורה שנתלבשה בעניינים גשמיים היא כמו זריעת הגרעין בעפר שעם היות שגוף הגרעין נרקב מ"מ הכח שבו מצמיח

先知如此宣告，說：「你們的後裔和你們的名也必存立。」「你們的後裔」指的是透過妥拉（תורה，Torah）播種陽性之水（מין דכורין，mayin dechurin）這一層面。因為，披上物質事物的外衣，猶如把種子播在土中：雖然種子的本體腐朽，然而其中的力量仍使[植物]生長；

以賽亞補充說，以色列的「後裔」與「名」將如新的天與地般長存。「後裔」指的是透過妥拉而由上而下流注的力量。披上物質事物外衣的妥拉，猶如播在土中的種子：種子本身雖會腐朽，其內在力量仍使植物生長。

ולכן אינו צומח אלא דוגמת הגרעין ומזרע דגן אינו צומח אתרוג כו' וכמ"ש למינהו⁶² כו'.

所以，只有與種子相類的東西才會長出來——穀種不會長出香櫟（אתרוג，esrog），等等——正如經上所寫：「按照其種類」，等等。

種子只能產生同類，正如創造植物時，התורה所說的「按照其種類」。同樣，התורה的力量也只會使同類的靈性事物生長。

כך התורה אע"פ [אף על פי] שנתלבשה בעניינים גשמיים (ויש מאן דאמר מצות בטילות לע"ל [לעתיד לבוא]) מכל מקום אור התורה הוא המצמיח ופועל ישועות בקרב הארץ⁶³ לברא את המ"ן [המ"ן נוקבין] ולהעלותו למעלה מעלה.

同樣，**התורה**雖披上物質事物的外衣（而且有一種意見認為，未來世誠命（מצות，mitzvos）將被廢除），然而，使[萬物]生長、並在大地上施行拯救的，正是**התורה**之光；它提煉陰性之水（מ"ן，mayin nukvin），並使之升至愈來愈高之處。

雖然妥拉披上物質事物的外衣——而且塔木德中甚至有一種意見認為，未來世誠命將被廢除——但正是妥拉之光使萬物生長，並提煉、提升來自下方的善。

ושמכם הוא בחי' קבלת עול מ"ש שמקבלים במצותיו ית' ונק' בחי' שם שנקרא שמו יתברך על ישראל בקבלת מלכותו עליהם וזהו ומלכותו ברצון קבלו עליהם

「你們的名」指的是接受天之王權之軛這一層面；他們透過祂的**מצותיו**接受這軛，願祂受頌讚。這被稱為「名」的層面，因為他們接受祂的王權，使祂的名被稱在以色列身上；這就是「他們甘願接受祂的王權」的意思。

「名」指的是透過**מצות**承擔天之王權之軛。藉著接受**ה'**的王權，以色列便使祂的名被稱於他們之上。晚禱讚頌以色列「甘願接受祂的王權」。

משא"כ על העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] הוא מושל ולא מלך כי אין נקרא מלך אלא ברצון וזהו ענין כתר מלכות שעיקר המלכו' [המלכות] הוא הכתר שמכתירין אותו וכתר היינו בחי' רצון

至於外邦人，祂是統治者而非王，因為唯有在甘願接受之下，才稱得上王。這就是「王權之冠冕」的含義：王權的本質在於那頂人們為他加冕的冠冕；冠冕（כתר，Keser）就是意願（רצון，ratzon）這一層面；

王與統治者不同，王是憑百姓的認可而治理。卡巴拉術語「王權之冠冕」（כתר מלכות，keser malchus）表達的正是這一點：百姓加在王身上的冠冕，就是他們的意願；而**כתר**就是意願這一層面。

וזהו נעוץ תחלתן בסופן⁶⁴ שהמשכ' [שהמשכת / שהמשכה] המלי' הוא מן הכתר שהוא הרצון כו'. ולכך נק' בבחי' שמכם.⁶⁵

這就是「其起始嵌入於其終末」的含義：王權（מלכות，Malchus）的引下源自冠冕（כתר），而後者就是意願（רצון），等等。因此，它被稱為「你們的名」這一層面。

《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）說，十個屬性（ספירות，Sefiros）的「起始嵌入於其終末」：王權（מלכות）是最後一個屬性（ספירה，Sefirah），卻從冠冕（כתר）這第一個屬性——意願的層面——汲取。正因如此，接受**ה'**的王權才被稱為「你們的名」。

28 והנה זרעכם ושמכם שהן הן המשכות תורה ומצות שבעוה"ז הן המשכת המ"ד [המין דוכרין] מעולם

האצי' שהוא עולם התקון כדי לברר המ"ן [המין נוקבין] שעולה מהעשי' [מהעשיה] שיוכלל באצי' כנ"ל.

如今，「你們的後裔」與「你們的名」——也就是妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）在此世中的引下——乃是從流溢界（אצילות，Atzilus）引下陽性之水（מין דוכרין，mayin dechurin）；流溢界就是修復界（עולם התיקון，Tikkun），如此便能提煉從行動界（עשיה，Asiyah）上升的陰性之水（מין נוקבין，mayin nukvin），使其納入流溢界，如上所述。

「你們的後裔」與「你們的名」——即妥拉與誡命——是從流溢界而來的流注，能提煉從行動界上升的部分，並使其納入流溢界。

וא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] כשיושלם ויוגמר הבירור ויהי' [ויהיה] הכל עולם התקון ויתנוצץ ויתגלה גילוי

אור חדש העליון מבחי' שמים חדשים וארץ חדשה סד"א [סלקא דעתך אמינא] שלא יהי' [יהיה] עליי' [עלייה]

עוד להתורה ומצות. רק ישארו בעולם האצי'.

若是如此，在未來時代，當提煉完成，一切都成為修復界，且來自「新天與新地」這一層面的全新超越之光顯現並閃耀而出時，人或許會以為妥拉與誡命將不再上升，[而]只會留在流溢界。

因此，人或許會以為，將來提煉完成、更高層次的繫縛界（עולם העקודים，Akudim）之光顯現後，妥拉與誡命便不再上升，而只會停留在它們的根源——流溢界。

ולכן מבשר הנביא שבאמת לא כן הוא רק גם זרעכם ושמכם יעמוד שם.

因此，先知宣告，事實並非如此；相反，「你們的後裔與你們的名」也將在那裡「存立」。

所以先知應許，事實上，妥拉與誡命也將在新天新地「存立」。

כי גם אחר שיושלמו כל הבירורים ויוכללו באצי' עוד זאת תהיה מעלה יתירה בעילוי אחר עילוי

שיתעלו גם בעולם העקודים:

因為即使所有提煉都已完成，並納入流溢界，仍會有更高的優越之處，一層又一層地上升：它們也將被提升至繫縛界。

即使所有提煉都已完成，妥拉與誡命仍會進一步上升，進入比流溢界更高的繫縛界。這回答了本篇講章（מאמר，maamar）的主旨：在未來，妥拉與誡命仍具有長存的價值。

在事奉中的實踐

祈禱必須先行：藉著靈魂的 **רצוא**，也就是在祈禱中彰顯 **ה'** 的崇高，人將自身及其世界中的善與惡分開。接著，他所履行、並由愛與敬畏所激發的托拉與 **מצוות**，將 **ה'** 自身的光引入此世界，使此世界與祂合一。為托拉本身而學習並履行誡命——尤其是慈善——會「成就」**ה'**；到了未來時代，這項事奉的價值仍將保留，並且更加增長。

討論問題

1. 如果靈魂在下降之前已經愛戴並敬畏 **ה'**，它進入肉身又能獲得什麼？這篇 **maamar** 如何回答？
2. 「因我的名而稱」與「為我的榮耀而創造」有何不同？衣裳的比喻如何說明創造界的遮蔽與益處？
3. 為什麼祈禱（「大地」、**מ"ן**）必須先於托拉與誡命（「天」、**מ"ד**）？若沒有祈禱，會發生什麼？
4. 托拉既需要愛與敬畏才能「飛升」，怎麼仍能超越愛與敬畏？
5. 「新天新地」將有何新意？為什麼先知還必須應許「你的後裔與你的名」也將在那裡長存？

註記

第 1 段

1 ביאור על הנ"ל

此註記記錄了米特勒雷貝（אדמו"ר האמצעי）——阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）之子——對此講論所作的一份聽講記錄稿，並刊載於該處；這是同一篇מאמר的另一個平行版本。

במדבר ב':2/Numbers 2:2

אִישׁ עַל־דָּגְלוֹ בָּאתָת לְבֵית אָבִתָּם יִתְּנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֶהֱל־מוֹעֵד יִתְּנוּ:

'The children of Israel shall pitch by their fathers' houses; every man with his own standard, according to the ensigns; a good way off shall they pitch round about the tent of meeting.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ז ע' לב. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. עם הגהות באוה"ת כרך ו תתרמה, ב (מלקו"ת לג"פ יט, ב). קיצורים תרנ"א. מה שנתבאר בהמאמר יחוד העליון שבאצ"י שיהי מתגלה עדי"ז בבי"ע — מצויין לכאן בלקו"ת צו יז, א. במדבר ב, ב. שלח ג, ד.

第 2 段

2 כי כאשר השמים

在以賽亞書末尾的預言中，ה'向以色列應許：正如祂所要創造的新天新地在祂面前長存，他們的後裔和他們的名也必長存。這篇論述（מאמר, maamar）從未來的顯現以及妥拉（תורה, Torah）和誡命（מצוות, mitzvos）長存的價值來解讀這節經文中的每一句話。

ישעיהו ס"ו:כ"ב/Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הִתְדַּשְׁשִׁים וְהָאָרֶץ הִתְדַּשְׁשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נִאֲמַרְה־י כִּן יַעֲמֵד וְיַעֲבֹם וְשִׁמְכֶם:

For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before Me, saith the L-RD, so shall your seed and your name remain.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י סו, כב.

3 הנפש יש לה שכל ומדות

在 Vayera 中，阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）解釋，靈魂本身是單純、無分化的光；它的智力與情感是它的「衣著」（תיקונים, tikkunim）——並非彼此分離的衣著，而如同流溢界（אצילות, Atzilus）的器皿，與光為一。這說明了此處所說「靈魂具有智力與情感屬性」的含義。

KEHOT 註記

ראה לקמן פי וירא יג, ג. וש"נ. לקמן פי תצוה פד, ב. לקו"ת ויקרא ד, ב. אוה"ת פי בראשית כרך ו תתרה, ב. ד"ה ואלה המשפטים עת"ר. באוה"ת בראשית כרך ו תתרמה, ב מבאר זה "והיינו שלא מיבעי שעצם הנפש דבוקה במאצילה, אלא שגם כחות הנפש ג"כ דבוקי במאצילן". ע"ש בארוכה.

第 3 段

4 וירדה ונתלבשה. . ומלבישים אותה בלבושים צואים

策馬赫·策德克評論說，這次下降也涉及靈魂的本質，不僅是它的各種能力；這就是文中說「它們將它包裹起來」的原因。然而，靈魂的 יחידה 完全不受玷污——可以說，一個人在犯罪之前，它便已離去。

KEHOT 註記

וירידה זו היינו גם עצם הנפש ולא כחותי לבד, וזהו שא' ומלבישים אותה בלבושים צואים, היינו שמלבישי ר"ל גם עצם הנפש, והגם שבבחי יחידה שבנפש אין שום פגם כלל. . י"ל שמסתלקת טרם יחטא — אוה"ת כרך ו תתרמה, ב.

第 4 段

5 כמ"ש במ"א

澤馬赫·澤德克將「別處」指認為 Tanya 第5章，該章談到包含者與被包含者。

KEHOT 註記

"והיינו כמ"ש בסש"ב פ"ה מענין מקיף ומוקף" — אוה"ת כרך ו תתרמה, א.

6 כמ"ש במ"א

這段文字解釋，靈魂在 Gan Eden (גן עדן) 對תולדות的領悟，以及在祂內的喜悅，雖然奇妙，卻只源於「字母」這一層面——思想與言語；它們只是無限之光的衣裳。這為妥拉與誡命形成對比作了鋪墊：藉著妥拉與誡命，無限之光本身得以顯現。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת שה"ש ד, ג ובכ"מ.

7 תנה הודך על השמים

大衛 (דוד) 向 הוי' (Havayah) 呼求：「我們的主啊，你的名在全地何其威嚴；你將你的尊榮安置在諸天之上。」在《塔木德》中，天使把 תנה 解讀為一項請求——「將你的尊榮（תורה）安置在諸天之上」，也就是要把它留在那裡——而本篇論述（מאמר, maamar）遵循這種解讀。

Psalms 8:2/תהלים ח':ב/2

ה' אֲדֹנֵינוּ מִה־אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנֵּה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

O L-RD, our L-rd, How glorious is Thy name in all the earth! Whose majesty is rehearsed above the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים ח, ב.

8 בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים

《塔木德》記述，摩西 (משה) 上升去領受妥拉 (תורה) 時，侍奉的天使提出異議，並引用經文：「……你將你的威嚴安置在諸天之上」：珍貴的 תורה 應當留在上界。阿

德穆爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 以此說明，妥拉竟降入世間事物之中，降得何等深遠。

Shabbat 88b:7 ד"ף: שבת פ"ח ב

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבונו של עולם, מה לילד אשה בינינו? אמר להם: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: תמדה גנוזה שגנוזה לה תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? "מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו?" "ה' אֲדִינוּ מֶה אֲדִיר שְׁמֹךְ בְּכָל הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנֵּה הוֹדֶךְ עַל הַשָּׁמַיִם!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

9

אורייתא בלא דו"ר

此處文字引自 Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12–14；下方列出相關段落。

Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12–14 תקו"ז תיקון י

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזולא דכלהו. ואיהו לא תליא במזולא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזולא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ת"ז ת"י י.

10

אורייתא בלא דו"ר לא פרחת לעילא

《Tikkunei Zohar》(תיקוני זהר) (Tikkun 10) 指出，沒有敬畏與愛， תורה 便不會向上飛升。阿德穆爾哈扎肯以此作為第二個理由，使人以為愛與敬畏 (אהבה ויראה, ahavah v'yirah) 高於 תורה；他在本篇 מאמר 後文中解明此點。

Tikkunei Zohar 25b:12–14 ד"ף: תקו"ז תיקון י

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזולא דכלהו. ואיהו לא תליא במזולא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזולא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

第 5 段

11

כל הנקרא בשמי

在以賽亞書中，他應許要從各地聚集以色列人：「凡稱為我名的人，就是我為我的榮耀所創造、所塑造、甚至所造作的。」阿德穆爾·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 將「稱為我名」解作流溢界 (אצילות, Atzilus)，並將「我為我的榮耀所創造」解作創造界 (בריאה) 及其以下諸界。

Isaiah 43:7 ד"ף: ישעיהו מ"ג ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו ויצרתי ארצשתי:

Every one that is called by My name, and whom I have created for My glory, I have formed him, yea, I have made him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

12

דאיהו וחייהו חד

《Tikkunei Zohar》(תיקוני זהר) 的引言指出，在流溢界的十個屬性 (ספירות, Sefiros) 中，君王與祂的生命力及祂的器皿合而為一；但在創造界的十個屬性中則不然。阿德莫爾·哈扎肯藉此界定流溢界的合一。

Tikkunei Zohar 3b:2–3 ג' ב:ב: תקוני הזהר ג'

... דלא למשמע בהו קלא, דתמן קול דממה דקה (מ"א יט יב), קדש הקדשים דאיהו בעמידה, בגין דתמן קאתא מלכא. דקה ברוח גדולה וברעש ובאש, דאשתמעון בהו גדפי חיוון לא אתא מלכא, אלא בקול דממה דקה, דאיהו בתר רוח רעש אש, ואיהי רביעאה לון, ועליהו אמר יחזקאל (א ד), וארא ונהנה רוח סערה באה מן הצפון, ענן גדול, ואש מתלקחת, הא אינון תלת, דרכיבין בהו תלת אתיוון הו"ה, קול דממה דקה דא י' מן הוה"י, ואיהי י' מן אדנ"י, תמן ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 註記

ת"ז בהקדמה (ג, ב). וראה אגה"ק סי' כ ובהגסמן בליקוט פי' שם.

13

אצילות מלשון הפרשה

本段將流溢界的形成，亦即藉由無限之光的 **צמצום**，與創造界 (יצירה, Yetzirah)、形成界 (בריאה, Beriah) 及行動界的形成相對照；後三者是藉著世界之間的「帷幕」(parsa) 而形成的。這進一步說明了流溢界的獨特之處。

KEHOT 註記

ראה פרדס שט"ז פ"א. לקמן יד, א. ד"ה החודש הזה תרס"ו ואילך.

14

אצילות מלשון הפרשה

拉比摩西·科爾多韋羅 (משה קורדובירו) 從「我將從那靈中分取」(ואצלתי, ve' atzalti) 推導出 **אצילות** 一詞，並解釋說，所流溢出的事物領受流溢者的力量，卻不會使祂有所減損，猶如以一支蠟燭點燃另一支蠟燭。

Pardes Rimmonim 16:5–6 ה'ה' פרדס רמונים ט"ז

... ואחר שהגיענו הקב"ה אל הדרוש הזה ראוי שנבאר ענין היחוד הזה שהוא ע"י המלאך הזה מה טיבו. שאין לומר שיכנס המלאך הזה בתוך האצילות לייחד הספירות שעם היות שקודם הסתלקו מן העולם היה בשר ודם ומצד זה הוכרח היות לו נשמה אצולה מלמעלה כמונו, עכ"ז סוף סוף מפני מה תשתנה נשמה זו שתייחדו על ידה הספירות משאר נשמות הצדיקים והנביאים הטובים והנעימים שלא יעלו במדרגה הזאת בנשמתם אחר אשר היחוד הזה הוא ע"י נשמה עד שלפי האמת היא מתייחדת בבעלה על ידי נשמת הצדיקים כאשר נבאר ולא מפני זה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

15

ויאצל מן הרוח

在《妥拉》的敘述中，他在雲中降臨，從臨到摩西 (משה) 身上的靈中「分取」一部分，放在七十位長老身上；他們隨後便說預言。阿德莫爾·哈扎肯以此說明，如何領受一部分 ה' 之光，並因此與祂合一。

Numbers 11:25 ה'א:כ"ה במדבר י"א כ"ה

וירד ה' בענן ויזכר אליו ויאצל מִרְהָרֹם אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עֲלֵישָׁבָעַיִם אִישׁ הָקִנְיָם וַיְהִי כְנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

And the L-RD came down in the cloud, and spoke unto him, and took of the spirit that was upon him, and put it upon the

seventy elders; and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, but they did so no more.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

במדבר יא, כה. במים רבים תרלו פרק עב מוסיף: שהוא בחי' גילוי הארה כו', ע"ש.

第 7 段

16 חייהם הם האורות

在那裡，阿德莫爾·哈扎肯明確指出，「**חייה**」（「祂的生命力」）就是諸光，而**גרמוהי**（「祂的器皿」）就是流溢界十個屬性（**ספירות**）的器皿。

KEHOT 註記

ראה אגה"ק סי' כ, ובד"ה מים רבים תרלו פרק קנא.

第 8 段

17 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו

阿德莫爾·哈扎肯詳細闡述《Zohar》所說光「互換了位置」：慈愛之光安住在克制的器皿中，而克制之光安住在慈愛的器皿中；他並將此應用於希瑪祈禱文的前兩段。

KEHOT 註記

נתבאר בארוכה בלקו"ת ואתחנן יב, ד. סידור עם דא"ח קג, ג. סה"מ תקס"ז ע' רפה ואילך. ובשרש מצות התפלה קכ, א. אוה"ת בשלח ע' תקנז. המשך תער"ב ע' כ ואילך. ובספר הערכים-חב"ד כרך ד ע' רח. וראה באוה"ת בראשית כרך ו תתרמו, ב, בפ"י תי' "דוכתייהו".

18 שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה או חסד

策馬赫·策德克闡明，智慧或慈愛之名是加於光與器皿二者合在一起的。

KEHOT 註記

שקריאת שם זה הוא על האור והכלי — אוה"ת בראשית כרך ו תתרמו, ב.

19 זאת הוא חכים

此處文字引自 Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4；下方列出相關段落。

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד/4 Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

20 זאת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא

在《Tikkunei Zohar》（**תיקוני זוהר**）的引言中，以利亞（**פתח אליהו**）稱**הי**為「有智慧，卻不是以可知的智慧」。阿德莫爾哈扎肯（**אדמו"ר**）引用這句話，說明即使流溢界（**אצילות**，Atzilus）的

十個屬性（**ספירות**，Sefiros）也仍是無限的，因為無限者（**Ein Sof**，אין סוף）與它們是一體的。

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד/4 Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

第 9 段

21 והוא המדע והוא הידוע

Tanya 第2章 說明，以色列的靈魂源自**הי**的智慧，因為祂是智慧者，「卻不是憑著一種可知的智慧」——正如邁蒙尼德所寫，祂與祂的智慧為一；註釋補充說，依阿里札爾的說法，這適用於披覆在**אצילות**器皿中的無限之光（**אור אין סוף**），而非其上方。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי 2:4-5 Tanya, Likkutei Amarim

שְׁהוּא הַמַּדָּע וְהוּא הַיּוֹדֵעַ כו', וְדָבָר זֶה אֵין בִּיכוּלֶת הָאֵדָם לְהַבִּינּוּ עַל בּוּרְיוֹ כו', כְּדֻכְתִּיב: "הַחֲקֵר אֱלֹהִים תִּמְצֵא", וְכִתִּיב: "כִּי לֹא מַחֲשָׁבוֹתֵי מַחֲשָׁבוֹתֶיכֶם גִּוּוּ". וְאֵף שֶׁשֵּׁשׁ רִבּוּת מִינֵי חִלּוּקֵי מִדְּרָגוֹת בְּנִשְׁמוֹת, גְּבוּהַ מַעַל גְּבוּהַ לְאֵין קֵץ, כְּמוֹ גּוֹדֵל מַעַלֶּת נִשְׁמוֹת הָאֲבוֹת וּמַנְשֵׁה רַבִּינוּ עֲלֵיהֶם הַשְּׁלוֹם, עַל נִשְׁמוֹת דּוֹרוֹתֵינוּ אֵלֶּה דְּעֻקְבֵי מְשִׁיחָא, שֶׁהֵם בְּחִיַּת עֻקְבֵּי־מַמַּשׁ לְגַבֵּי הַמוֹת וְהָרָאשׁ; וְכֵן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר יֵשׁ רֹאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל, שֶׁנִּשְׁמוֹתֵיהֶם הֵם בְּחִיַּת רֹאשׁ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

רמב"ם הל' יסוה"ת ב, י. וראה תניא פ"ב בהגהה. מצות האמנת אלקות פ"ד.

22 והוא המדע והוא הידוע

邁蒙尼德（**רמב"ם**）寫道，**הי**既是認知者、被認知者，也是認知本身；三者為一。阿爾特雷貝（**אדמו"ר** 胡肯）藉此說明，為何流溢界（**אצילות**，Atzilus）中，**הי**的智慧與祂為一，因而「稱為我的名」。

משנה Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10

תורה, הלכות יסודי התורה ב:י

הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְכִיר אֱמֻתּוֹ וְיּוֹדֵעַ אוֹתָהּ כְּמוֹ שֶׁהִיא. וְאֵינוּ יּוֹדֵעַ בְּדַעַה שֶׁהִיא חוּץ מִמֶּנּוּ כְּמוֹ שֶׁאֵנוּ יּוֹדְעִין. שְׂאִין אֵנוּ יֹדְעִתָנוּ אֶחָד אֶבֶל הַבוֹרֵא יִתְבָּרַךְ הוּא יֹדְעָנוּ וְחַיָּיו אֶחָד מִכָּל צֶד וּמִכָּל פֶּנֶה וּבְכָל דֶּרֶךְ יִחוּד. שְׂאֵלְמִלִּי הִנֵּה מִי בְּחִיִּים יּוֹדֵעַ בְּדַעַה חוּץ מִמֶּנּוּ הִיוּ שֵׁם אֱלֹהוֹת הַרְבֵּה הוּא וְחַיָּיו יֹדְעָתוּ, וְאִין הַדָּבָר כֵּן אֵלֶּה אֶחָד מִכָּל צֶד וּמִכָּל פֶּנֶה וּבְכָל דֶּרֶךְ יִחוּד. נִמְצְאָת אֵתָּה אוֹמֵר הוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַדָּעַה וְהוּא הַדָּעָה עֲצֻמָּה תָּכֵל אֶחָד. וְדָבָר זֶה אֵין ...

The Holy One, blessed is He! recognizes His Own Truth and knows it as it really is; and He does not know with an intelligence which is apart from Himself, as we know, for, we and our intelligence are not one, but the Creator, may He be blessed! and His Intelligence and His Life are One from every lateral, angle and manner of Unity. Since but for this, He

would live a life and understand with an intelligence apart from Himself, then there would be many gods, He, His life ...

Torat Emet 363 (Public Domain) · Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

23 וכמאמר אליהו

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ת"ז בהקדמה.

24 לבושיין תקינת לון

在《Patach Eliyahu》（פתח אליהו）中，據說^ה為十個屬性（ספירות, Sefiros）造作衣裳，靈魂由此飛出，降臨到人身上。阿爾特雷貝將這些衣裳解作創造界（בריאה, Beriah）及其以下的諸世界；這些世界乃是「為我的榮耀」。

Tikkunei Zohar 17a:15–16 ט"ו ט"ז א: ט"ו ט"ז

*לבושיין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושיין דמכסיין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

第 10 段

25 וצבא השמים

利未人的祈禱宣告，天上的萬軍都向^ה下拜。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）以此說明創造界（בריאה, Beriah）天使的自我消融（ביטול, bittul）。

Nehemiah 9:6 ט"ו

אתה יהוה ה' לבדך אתה עשית את השמים שמי השמים וכל צבאם הארץ וכל אשר עליה הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם וצבא השמים לה משתחווים:

Thou art the L-RD, even Thou alone; Thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and Thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בחמ"י ט, ו.

26 ומשם יפרד

妥拉描述一條從伊甸流出、灌溉園子的河；「從那裡分開」，成為四道源頭。哈西迪思想（חסידות, Chassidus）將這種分開解讀為獨立存在開始之處：בריאה及其以下。

Genesis 2:10 ב' י"א

וַיֵּצֵא נָחַר יְצָא מַעְדֵּן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָעַרְוֹת וַיִּפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 11 段

27 והנה נודע עבודת המלאכים

澤馬赫·策德克在該處指出，鑒於 Torah Ohr 後文（86a）關於天使的論述，本段需要進一步研習。

KEHOT 註記

ראה באוה"ת פ' יתרו ע' תשמח שצ"ע למה שכתוב לקמן פו, א. וראה בסידור שער הק"ש בד"ה להבין ההפרש בין ק"ש לתפלה.

28 אר"י שאג

阿摩司（עמוס）說：「獅子吼叫，誰不懼怕呢？」一先知把迫使他說預言的^ה之言，比作獅子的吼叫。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）將「獅子吼叫」應用於天使米迦勒（מיכאל）及其營。

עמוס ג' ח' 3:8 Amos

אֲרִיָּה שֹׁאֵג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי ה' דָּבָר מִי לֹא יִנְבֵּא:

The lion hath roared, Who will not fear? The L-rd GOD hath spoken, Who can but prophesy?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ע"פ עמוס ג, ח. ראה לקמן עו, ב.

29 פני אריה אל הימין

在以西結（יחזקאל）的戰車異象中，活物右側有獅子的臉。此處右側的獅子被認為慈愛（חסד, Chesed）的天使米迦勒。

יחזקאל א' י"ז 1:10 Ezekiel

וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֱלִי־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־יִשּׁוּר מֵהַשְּׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 13 段

30 ולכן צ"ל עבודה תמה

阿德莫爾哈扎肯有一篇論述「你們要事奉[你們的^ה (היי, Havayah)]」這節經文的maamar，作為平行討論，說明何謂「完整的事奉」。

KEHOT 註記

ראה במאמרי אדמו"ר הזקן תקס"ה בד"ה ועבדתם, ובאוה"ת פ' משפטים ד"ה ועבדתם ע' א'רכב.

31 אשר ברא ה' לעשות

妥拉說，第七日，^ה從祂所做的一切工作中安息了；這些工作是「^ה所創造、為要成就的」。按字面意思，「成就」描述的是創造的工作；本篇 maamar 與米德拉什（מדרש, Midrash）則將其解讀為「修正」：下界被創造出來，是為了臻於完善。

בראשית ב' א' 2:3 Genesis

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַל־מְלָאכָתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

And G-d blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it He rested from all His work which G-d in creating had made.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

32

לעשות ולתקן

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ראה פרש"י לבראשית רבה יא, ז.

33

לעשות ולתקן

米德拉什教導，創世六日所創造的一切，都還需要進一步「成就」——芥菜需要變甜，小麥需要磨碎，甚至人也需要修補、矯正（תיקון, tikkun）。Kehot版註釋在「為要成就並修正」這幾個字下，指向拉希（רש"י）對這段米德拉什的註解。

Bereshit Rabbah 11:6 י"א:ו' בראשית רבה

פילוסופוס אחד שאל את רבי הושעיה, א"ל אם חביבה היא המילה מפני מה לא נתנה לאדם הראשון? א"ל מפני מה אותו האיש מגלח פאת ראשו, ומניח את פאת זקנו? א"ל מפני שגדל עמו בשטות, א"ל אם כן יסמא את עינו ויקטע את ידיו וישבר את רגליו על ידי שגדלו עמו בשטות, א"ל ולאלין מיליא אתינן, אתמהא, א"ל להוציאן חלק אי אפשר אלא כל מה שנברא בששת ימי בראשית צריכין עשייה, כגון החרדל צריך למתוק, התורמוסים צריך למתוק, החיטין צריכין להטחון, אפילו אדם צריך תיקון.

A certain philosopher once asked Rabbi Hoshaya, saying to him: 'If circumcision is so dear to Him [G-d], why was it not given to Adam the first man?' He said to him: 'Why does this man [the philosopher] shave the corner of [the hair on] his head but leave the corner of his beard?' He replied: 'It is because this [the head hair] grew with him in his period of foolishness.' He said to him: 'If so, he should put out his eye, sever his hands, and break his legs, ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

34

מלך בעל חנן בן עכבור

妥拉列出在「以色列子民尚未有任何君王作王以前」曾統治以東的諸王；亞革波（עכבור）之子巴力哈南（בעל חנן）位列第七。在卡巴拉（קבלה, Kabbalah）中，這些君王——他們各自「作王……又死去」——代表混沌界（תהו, Tohu）。

בראשית ל"ו:ל"ח Genesis 36:38

וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חֲנָן בֶּן-עֶכְבֹּר:

And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לו, לח.

35

וימלך תחתיו הדר

巴力哈南死後，哈達在他的位置上作王；與在他之前的諸王不同，記載中沒有說哈達死去，而卡巴拉將他視為修正界的開端。

בראשית ל"ו:ל"ט Genesis 36:39

וַיָּמָת בַּעַל חֲנָן בֶּן-עֶכְבֹּר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָל בַּת-מִטְרָד בַּת מִי זָהָב:

And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of the city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 15 段

36

בריאה רובו טוב

阿德莫爾·爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）在那裡解釋，在 בריאה、形成界（יצירה, Yetzirah）和 עשיה 中，惡只存在於它們的外在衣著之中——「在 בריאה，惡占少數；在 יצירה，惡占一半；在 עשיה，惡占多數」——而流溢界（אצילות, Atzilus）的王權（מלכות, Malchus）降到那裡去淨化它們；因此，祈禱的時刻，也就是淨化的時刻，正是遠離的念頭生起之時。

KEHOT 註記

עץ חיים שער מ"ב פ"ד, שם שער מ"ז פ"ד. לקו"ת במדבר ג, ד. ובכ"מ (לקוטי שיחות ח"א ע' 52).

37

בבריאה רובו טוב

阿里扎爾（האר"י）的 Etz Chaim（עץ חיים; Sha' ar 47, 第4章）依各世界中善惡混雜的程度加以分級，其中行動界（עשיה, Asiyah）是「惡占多數、善占少數，且彼此混雜」；該處的註釋補充說，在另一處（Sha' ar 48, 第3章），創造界（בריאה, Beriah）則是「善占多數、惡占少數」。阿德莫爾·爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）沿用這個次序。

עץ חיים מ"ז:ה'–ה'4:5 Sefer Etz Chaim 47:4

... רחמים ודכורא כנועד כי אור ותושך הם דכורא ונוקבא. אמנם העשיה היא פחותה מכולן כי הבריאה היא דינין אבל העשיה הוא מדור הקליפות ואלקים אחרים. גם בזה תבין מ"ש בתקונים ל"ו כי האצילות רובו טוב ומיעוטו רע ואפי' אותו רע אינו מעורב עם הטוב והבריאה חציו טוב וחציו רע. [הגהה - מוהרש"ו צ"ע דלקמן שמ"ח פ"ג כתב להיפך מזה כי הבריאה רובו טוב ומיעוטו רע אמנם הם מעורבים ועיין לעיל שמ"ג פ"א]: אבל אינן מתערבין יחד וביצירה חציו טוב וחציו רע והם מעורבים יחד והעשיה רובו רע ומעוטו טוב ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

38

אם ישם אליו לבו

《約伯記》中，以利戶論及 ה' 說：「若祂將心意放在他身上，」祂便會把人的靈與魂收歸自己。哈西迪思想（חסידות, Chassidus）則將這些話解作事奉者所說的話：當他將心意轉向 ה', 他的靈與魂便渴望歸聚於祂——這就是靈魂的奔向（רצו, ratzo）。

איוב ל"ד:ל"ד Job 34:14

אם-ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

If He set His heart upon man, If He gather unto Himself his spirit and his breath;

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 16 段

39 כי בכה ארוץ

大衛（דוד）在他的感恩之歌中說：「因你，我奔越軍陣；藉著我的 ה'，我跳過城牆。」（同一首詩歌也見於《詩篇》18 篇。）阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將奔跑與跳躍解讀為靈魂超越一切環繞之光而生的奔向（רצו, ratzo）。

שמואל ב כ"ב:ל' II Samuel 22:30

כי בכה ארוץ גדוד באלקי אדלג-שור:

For by Thee I run upon a troop; By my G-d do I scale a wall.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמואל-ב כב, ל.

第 17 段

40 יתפרדו כל פועלי און

安息日（שבת, Shabbos）的詩篇說，ה'的仇敵必將滅亡，而「所有作惡的人都要分散（יתפרדו, yisparedu）」。本篇論述（מאמר, maamar）將這個詞解作「分離」：藉著趨奔（רצו, ratzo），惡便與善分離。

תהילים צ"ב:י' Psalms 92:10

כי הנח אֹיְבֵי ה' כִּי־הִנֵּה אֹיְבֵי יֹאבְדוּ וְיִתְפָּרְדוּ כָל־פְּעֻלֵי אֹון:

For, lo, Thine enemies, O L-RD, For, lo, Thine enemies shall perish: All the workers of iniquity shall be scattered.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים צב, י.

41 רוממות אל בגרונם

詩篇作者描寫虔誠者口中有對 ה' 的讚頌，手中有兩刃之劍。在此，對 ה' 的讚頌本身就是那把將善與惡分開的劍。

תהילים קמ"ט:ו' Psalms 149:6

רוממות אל בגרונם וקרוב פיפיות בגדם:

Let the high praises of G-d be in their mouth, And a two-edged sword in their hand;

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קמט, ו.

42 לעשות נקמה בגוים

經文接著說：「向列邦施行報復。」在本篇論述的語境中，這是在描述藉著祈禱分離惡（這是一種詮釋性的讀法）。

תהילים קמ"ט:ז' Psalms 149:7

לעשות נקמה בגוים תוכחות בלאמים:

To execute vengeance upon the nations, And chastisements upon the peoples;

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 18 段

43 ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא

《Tikkunei Zohar》（תיקוני זהר）（Tikkun 30）將二百四十八條積極誡命描述為：王的每一肢體中都有一項屬於（ה'）的誡命（מצוה, mitzvah）。阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）以此說明，誡命（מצוות, mitzvos）是承載 ה' 自身之光的器皿。

תיקוני הזהר ע"ד א:ה'5:74a Tikkunei Zohar

אדקכי הא קלא סליק ומתפוצץ ברומי רקיעין, ונהא אמר, משריין קדישאן דמתיבתא דרקיעא דלעילא ותתא, אדורו ואתקנו לקדמות מטרוניתא, דקא אתיא למיעאל קדם מלכא, בכמה קשוטין דפקודין דעשה, קומו משריין לקדמותא, אדקכי הא קלא תנינא הנה מתערא לגבי מארי מפתחן, הא שכנינתא קא אתיא למיעאל להיכלא דילה, אדנ"י שפתי תפתח.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

第 19 段

44 דאורייתא וקוב"ה כולא חד

阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）在那裡解釋，「妥拉與聖者，願祂受頌讚，全然為一」所指的是聖者自身——那神聖且完全超越世界範疇的層面——因此，透過妥拉與誡命，人便能與超越諸世界的 ה' 相連。

KEHOT 註記

בסמן לקמן נז, ג.

45 רמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא

《Tikkunei Zohar》〈第三十篇〉（תיקוני זהר）將248條誡命與君王的肢體相聯；阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）引用此處，以說明這些誡命乃是 ה' 自己的意願。

תיקוני הזהר ע"ד א:ה'8:74a Tikkunei Zohar

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעייתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרניהו, ובגין דא אתמר על תרניהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

46 ורמ"ח פקודין הם רמ"ח אברין

此處文字引自 Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8；下方列出相關段落。

תקו"ז תיקון ל' Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעייתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרניהו, ובגין דא אתמר על תרניהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 註記

ראה ת"ז תי' ל.

第 20 段

47 אורייתא בלא דו"ר לא פרחא לעילא

此處文字引自 Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12–14；下方列出相關段落。

Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12–14 תקו"ז תיקון י'

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ת"ז תי' י.

48 אורייתא בלא דו"ר לא פרחא לעילא

開篇所引「沒有敬畏與愛，妥拉便不會向上飛升」這句話，現在得到了解釋：愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）揭示出包裹在妥拉（תורה，Torah）之中的無限之光（אור אין，Or Ein Sof，סוף）。

Tikkunei Zohar 25b:12–14 תקוני זוהר כ"ה ב:י"ב-י"ד

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

49 מעלה אני עליהם כאלו עשאוני

Kehot 的注釋在此引述《Zohar》(זהר) (III, 113a)，並指出「你們要遵行它們」這句經文是「彷彿他們創造了我」這句話的出處。

Zohar III, 113a ז"א קיג, א

Vayikra Rabbah 35:7 יקרא רבה ל"ה:ז

KEHOT 註記

ז"א קיג, א. ראה ויק"ר לה, ז.

第 21 段

50 ארץ קדמה לשמים

בית הלל (Beis Shammai) 認為天空先被創造；而 בית הלל (Beis Hillel) 則認為大地先被創造，然後才是天空，並援引《創世記》2:4，因為那裡先提到「大地」，後提到「天空」。阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 將這個次序應用於事奉：祈禱 (מצוות，mitzvot) (大地) 先於妥拉 (תורה，Torah) 與誠命 (מצוות，mitzvot) (天空)。

Chagigah 12a:5–6 חגיגה י"ב א:ה'-ו'

ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבראו ביום ראשון, ואלו הן: שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מדת יום ומדת לילה.

שמים וארץ — דקתיב: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ", תהו ובהו — דקתיב: "והארץ היתה תהו ובהו", אור וחשך, חשך — דקתיב: "וחשך על פני תהום", אור — דקתיב: "ויאמר אלקים יהי אור", רוח ומים — דקתיב: "ורוח אלקים מרחפת על פני המים", מדת יום ומדת לילה — דקתיב: "ויהי ערב ויהי בקר יום ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

51 המכסה שמים בעבים

詩篇作者讚美 ה', 祂以雲彩遮蓋諸天，為大地預備雨水。諸天象徵施予者，將恩賜施予大地。

Psalms 147:8 תהילים קמ"ז ח:

המכסה שמים בעבים מכין לארץ מטר המצמיח הרים תציר:

Who covereth the heaven with clouds, Who prepareth rain for the earth, Who maketh the mountains to spring with grass.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קמז, ח.

52 למטר השמים

摩西 (משה) 將以色列地描述為一片有山巒與谷地的土地，「飲用天降的雨水」。在此，雨水象徵由上而來的流注 (מים，mayin dechurin；意為「雄性之水」)，用以提煉大地。

Deuteronomy 11:11 דברים י"א:י"א

והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעת למטר השמים תשתה-מים:

but the land, whither ye go over to possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water as the rain of heaven cometh down;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 22 段

53 בלע המות לנצח

以賽亞 (ישעיהו) 預言，ה' 將永遠吞滅死亡。阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 引用此句，作為邪惡的淨化工作將在 משיח (Moshiach) 時代完成的徵兆。

Isaiah 25:8 ישעיהו כ"ה:ח

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כל-פנים וחקרפת עמו יסיר מעל כל-הארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישעי' כה, ח.

54

ואת רוח הטומאה אעביר

撒迦利亞（זכריה）預言，「將從這地除去污穢之靈。這預示著善與惡混雜的狀態將告終。」

Zechariah 13:2 י"ג:ב זכריה

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמָר ה' צְבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הַעֲצָבִים מִיִּרְאָץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִיִּרְאָץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

זכריה יג, ב.

55

הנה ישכיל עבדי

「藉以賽亞說：「看哪，我的僕人必亨通（或：必有智慧）；他必被高舉、被提升，並且極為崇高。」」塔古姆譯本與米德拉什都將這位僕人理解為「משיח」（Moshiach）。阿德莫爾哈扎肯引用此句，說明阿庫丁界（עולם העקודים，Akudim）在流溢界（אצילות，Atzilut）之上的顯現。

Isaiah 52:13 י"ג:כ"ג ישעיהו

הנה ישכיל עבדי רום ונשא וגבה מאד:

Behold, My servant shall prosper, He shall be exalted and lifted up, and shall be very high.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישעיה נב, יג.

第 23 段

56

כל הנשמות . . שנכללו באדה"ר

《托拉奧爾》（Torah Ohr，תורה אור）中的一則手寫邊註指向這篇 maamar。它開篇說明，在創造界、形成界與行動界這些世界的層層下延之鏈中，有靈魂與天使（「我為自己的榮耀創造了他」）；並指出天使的「食物」是理解「神聖性的屬靈能力——這為理解屬於有序層次鏈的靈魂提供了背景。」

KEHOT 註記

בהג"ה כת"י בתו"א על הגליון מציין לעיין בלקו"ת פ' צו בד"ה ואכלתם אכול.

第 24 段

57

אנת הוא חכים

此處文字引自 Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4；下列列出相關段落。

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4 י"ד:ב-ג תקוני זוהר

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

58

אנת הוא חכים

以利亞（אליהו）在《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）中的祈禱說：「祢是智慧的，卻不是憑一種可知的智慧。」此處描述的是披覆於流溢界（אצילות，Atzilut）的智慧（חכמה，Chochmah）中的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）。

Tikkunei Zohar 17b:3-4 י"ד:ב-ג תקוני זוהר

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

第 25 段

59

צדיק ה' בכל דרכיו

大衛（דוד）的詩篇（Ashrei）讚頌道：「在祂一切行事上公義，在祂一切作為上慈愛。」阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר）引述此句，作為透過不同屬性描述「הוי'」（Havayah）的例子。

Psalms 145:17 י"ז:כ"ה תהילים קמ"ה

צדיק ה' בכל־דרכיו וְחַסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׁיו:

The L-RD is righteous in all His ways, And gracious in all His works.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהילים קמ"ה, יז.

第 26 段

60

מטי ולא מטי

柴馬赫·策德克（צמח צדק）在那裡論述「臨至而不臨至」這一概念，作為對此術語的進一步說明。

KEHOT 註記

ראה אה"ת פ' תרומה ד"ה ויקחו לי ע' א'שנה.

第 27 段

61

שכן יעמוד זרעכם ושמכם

maamar 主題經文的後半句：以色列的後裔和名號，將如新天新地一樣長存。

Isaiah 66:22 כ"ב:כ"ו ישעיהו

כִּי כְאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נְאֻמִּי ה' כֵּן יַעֲמֹד יִרְעָכֶם וְשִׁמְכֶם:

For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before Me, saith the L-RD, so shall your seed and your name remain.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישעיה סו, כב.

62

למינהו

大地長出結種子的植物，「各從其類」。阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）以此說明，種子只會生出同類。

בראשית א'י"ב: Genesis 1:12

וַתוֹצֵא הָאֲרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מִזֵּרַע זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה-פֵּרִי אֲשֶׁר זָרְעוֹ-
בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

And the earth brought forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree bearing fruit, wherein is the seed thereof, after its kind; and G-d saw that it was good.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

63

ופועל ישועות בקרב הארץ

亞薩（אסף）的詩篇稱 ה' 為：「我自古以來的王，在地中施行拯救者。」此處用這句話描述妥拉之光如何使下界生長並得到精煉。

תהילים ע"ד:י"ב: Psalms 74:12

וְאֱלֹהִים מֶלֶכִּי מִקֶּדֶם פֹּעֵל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Yet G-d is my King of old, Working salvation in the midst of the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

64

נעוץ תחלתו בסופן

《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）論及十個屬性（ספירות，Sefiros）時說，其終端嵌入其起始，其起始嵌入其終端。阿德莫爾·哈扎肯將這一原則應用於王權（מלכות，Malchus）從冠冕（כתר，Keser）汲取。

ספר יצירה א'ז:7: Sefer Yetzirah 1:7

עֶשֶׂר סְפִירוֹת בְּלִי מָה נְעוּץ סוֹפֵן בְּתַחֲלָתוֹ וְתַחֲלָתוֹ בְּסוֹפֵן כְּשֶׁלֶהֱבֵת
קְשׁוּרָה בְּגַחֲלַת שְׂאֵדוֹן יַחֲיד וְאֵין לוֹ שְׁנֵי וּלְפָנֵי אֶחָד מָה אַתָּה סוֹפֵר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

65

ויש מ"ד מצות בטילות לע"ל

拉夫約瑟夫（רב יוסף）從一條有關裹屍布的律法推論出，將來的時代誡命（מצוות，mitzvos）將被廢止。阿德莫爾·哈扎肯順帶提及了這一見解。

נדה ס"א ב'ג'ד'-4: Niddah 61b:3-4

תָּנוּ רַבָּנָן: בְּגֵד שֶׁאֵבֵד בּוֹ כְּלָאִים — תָּרִי זֶה לֹא יִמְכְּרֵנוּ לְגוֹי, וְלֹא יַעֲשֶׂנוּ
מִרְדְּעַת לַחֲמוּר, אֲבָל עוֹשֶׂה מִמֶּנּוּ תְּכָרִיכִין לְמֵת. אָמַר רַב יוֹסֵף: זֹאת
אוֹמֶרֶת — מִצְוֹת בְּשָׁלוֹת לְעֵתִיד לְבֹא. אָמַר לְקָה אֲבִי, וְאֵי תִּימָא רַב
דִּימִי: וְהָא אָמַר רַבִּי מְנֵי אָמַר רַבִּי יְנָאִי, לֹא שָׁנוּ אֱלָא לְסָקְדוֹ, אֲבָל
לְקוֹבְרוֹ אֲסוּר. אָמַר לְקָה: לֹא אֵיתִמֵּר עָלֶהּ, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֲפִילוּ
לְקוֹבְרוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

זח"ג קכד, Zohar III, 124b

KEHOT 註記

נדה סא, ב. זח"ג קכד, ב. וע' באגה"ק סי' כו.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/3/

為尊崇.....而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok